

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- ⒸZ **Návod k obsluze
Klimatizační přístroj**
- ⒸSLO **Navodila za uporabo
Klimatska naprava**
- ⒸSK **Návod na obsluhu
Klimatizácia**

Einhell[®]



Art.-Nr.: 23.603.10

I.-Nr.: 01016

MKA 3002M

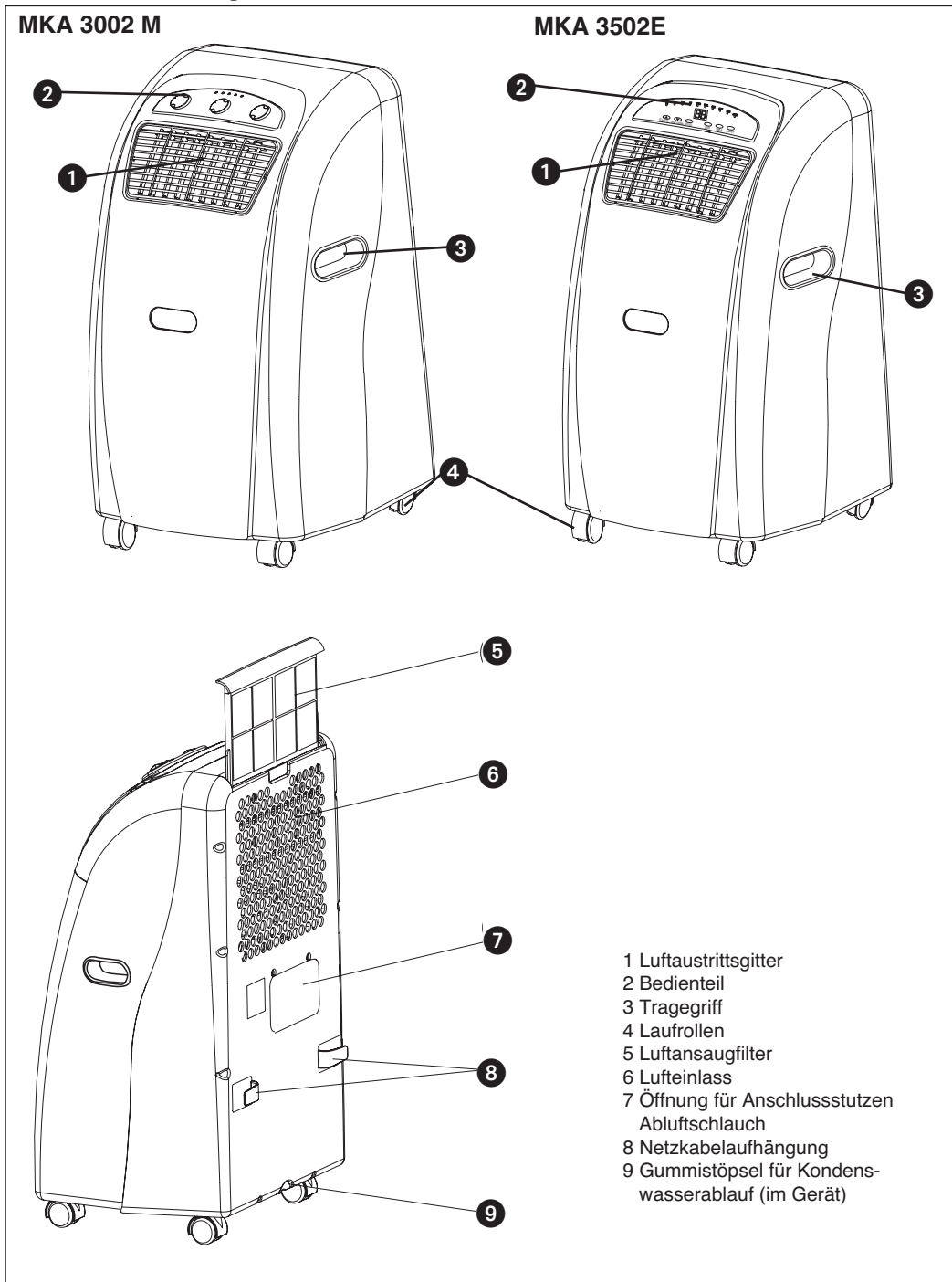
Art.-Nr.: 23.603.20

I.-Nr.: 01016

MKA 3502E

D

Gerätebeschreibung



*** Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.**

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

Technische Daten

MKA 3002 M

Kältemittel	R410A
Kältemittelfüllmenge	540 g
Kühlleistung*	2366 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme	830 W
Energieeffizienzklasse*	B (EER 2,84)
Luftdurchsatz max.	350 cbm/Std.
Raumgröße max.	70 m ³
Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	48 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 32°C
Schalldruckpegel	≤ 57 dB(A)
Maße (BxTxH)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	30 kg

MKA 3502 E

Kältemittel	R410A
Kältemittelfüllmenge	540 g
Kühlleistung*	2740 Watt

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nenn-Leistungsaufnahme	1030 W
Energieeffizienzklasse*	C (EER 2,57)
Luftdurchsatz max.	350 cbm/Std.
Raumgröße max.	80 m ³
Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH)	64 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeitsstufen	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 32°C
Schalldruckpegel	≤ 58 dB(A)
Maße (BxTxH)	40 x 38 x 75 cm
Nettogewicht	32 kg

* Daten nach EN 14511

3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmittel, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter

D

(FI - Schutzschalter).

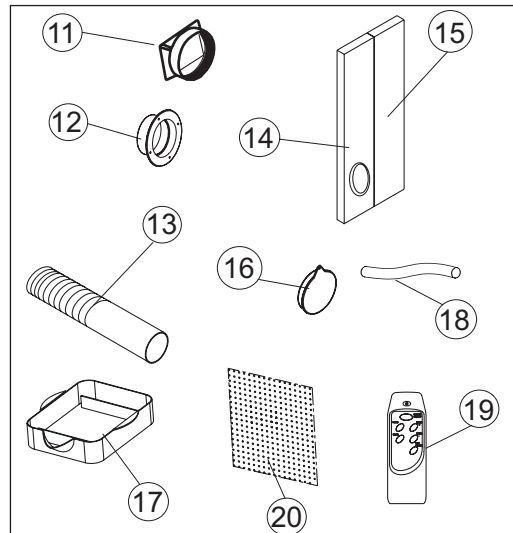
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in

der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Zubehör

- 11 Abluft-Anschlussstutzen
 12 Durchführungring
 13 Abluftschlauch
 14 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das

offene Fenster eingesetzt)

- 15 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster in den noch offenen Bereich des Fensters eingesetzt. Es soll wenn möglich keine zusätzliche warme Luft von aussen in den Raum gelangen).
- 16 Abdeckkappe für Fenster - Mauerdurchführung
- 17 Auffangbehälter für Kondenswasser
- 18 Wasserablaufschlauch
- 19 Fernbedienung (MKA 3502 E)
- 20 Aktivkohlefilter

Beschreibung der Betriebselemente MKA 3002 M

1. Netzspannungsanzeige
2. Ventilator-Betriebsanzeige
3. Kühlen-Betriebsanzeige
4. Kondenswassertank "Voll" - Anzeige
5. Thermostat (+18°C bis +32°C)
6. Kühl- und Ventilatorschalter
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool und Off-Funktion
7. Timer-Regler
1-8 Stunden einstellbar; Mit dem Timer-Regler kann die Anlage Ein/Aus geschaltet werden.

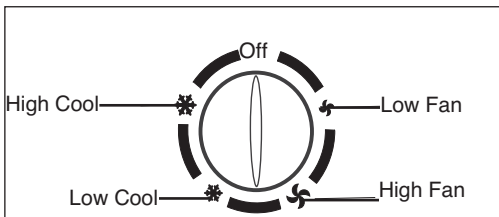
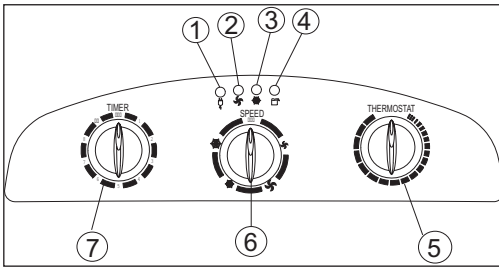
Off = Anlage ausgeschaltet

Low Fan = Ventilator läuft langsam

High Fan = Ventilator läuft schnell

Low Cool = weniger Kühlung

High Cool = mehr Kühlung



Inbetriebnahme des Gerätes

- NETZSTECKER** Netzstecker in die Netzsteckdose stecken
- EINSCHALTEN** Timer-Regler auf ON stellen. Das Gerät startet dann automatisch. Das Gerät läuft bis es abgeschaltet wird.
- ABSCHALTEN** Drehen Sie den Timer-Regler auf "OFF" und das Gerät schaltet sich sofort aus.

Temperatur einstellen

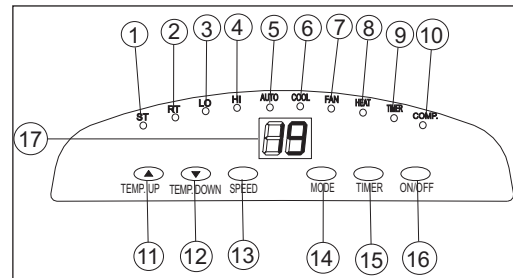
Stellen Sie das Thermostat nach Ihren Bedürfnissen ein. Im Uhrzeigersinn wird eine niedrigere Solltemperatur eingestellt.

Zeitschaltuhr (Timer) einstellen

Stellen Sie die Zeitschaltuhr nach Ihren Bedürfnissen (1-8h) ein. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet das Gerät automatisch ab.

Beschreibung der Betriebselemente MKA 3502 E

1. LED „Temperatur Einstellung“
2. LED „Raumtemperatur“
3. LED „Ventilator langsam“
4. LED „Ventilator schnell“
5. LED „Automatikfunktion eingestellt“
6. LED „Kühlfunktion eingestellt“
7. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
8. nicht belegt
9. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
10. LED „Kompressor läuft“
11. Wahlschalter „Wärmer“
12. Wahlschalter „Kühler“
13. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
14. Wahlschalter „Funktion“
15. Schalter für „Zeitschaltuhr“
16. Ein-/Ausschalter
17. LED Anzeigefeld



D**Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch. Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Lüfterfunktion.

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

Hinweis: Die LED „Kompressor läuft“ (COMP.) leuchtet nur wenn der Kompressor auch tatsächlich läuft. Das LED Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an.

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

Funktion auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Lüfter“. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Soll-Temperatur einstellen

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (TEMP.UP) oder „Kühler“ (TEMP.DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LED Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C voreingestellt.

Ventilatorgeschwindigkeit auswählen

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) ist deaktiviert.

Zeitschaltuhr einstellen

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 12 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LED Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet,

läuft das Gerät ständig.

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen.

Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

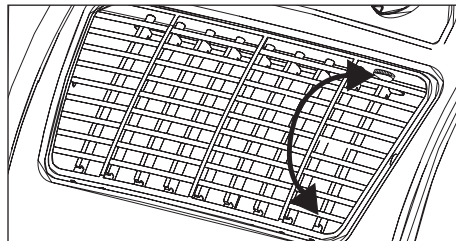
Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden.

Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten).

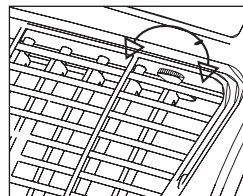
- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst nach 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das gleiche gilt beim Ausschalten.
- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

EINSTELLUNG DER LUFTRICHTUNG**1. Justierung der horizontalen Lüftungsgitter:**

Die horizontale Richtung der Luftströmung wird durch die horizontalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

**2. Justierung der vertikalen Lüftungsgitter:**

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

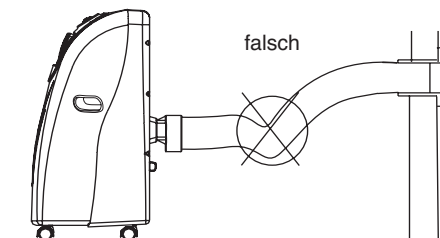
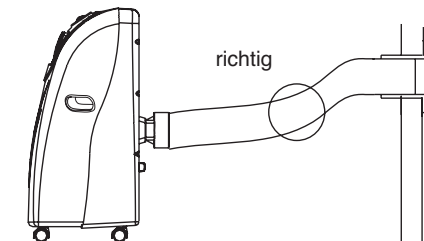
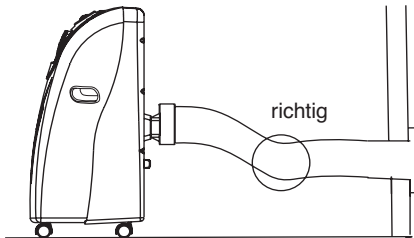


MONTAGE DES ABLUFTSCHLAUCHES

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 300 mm bis 1500 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach aussen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

Warnung!

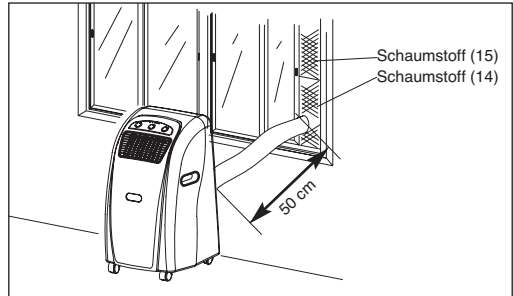
Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.



A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster

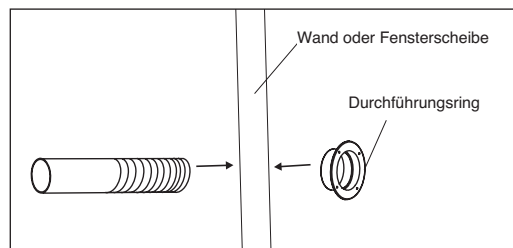
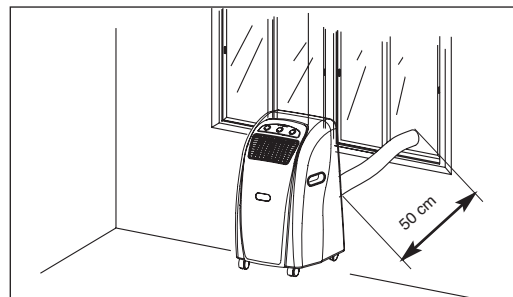
Verwenden Sie die Schaumstoffteile und kürzen Sie sie wenn nötig. Führen Sie den Abluftschlauch durch die Schaumstofföffnung ins Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Schaumstoff zuverlässig hält.

Hinweis: Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.



B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand

- ca. 130 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. bohren.
- Durchführungsring von aussen nach innen stecken und befestigen.
- Abluftschlauch in den Durchführungsring stecken.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die Abdeckkappe von aussen auf den Durchführungsring stecken.



D**C) Ablassen des Kondenswassers mit Wassertank**

DAS GESAMTE KONDENSWASSER MUSS VOR AUSSERBETRIEBNAHME ODER UMSTELLUNG ABGELASSEN WERDEN:

Ablassen des Kondenswassers mit Tank.**Hinweis MKA 3002 M**

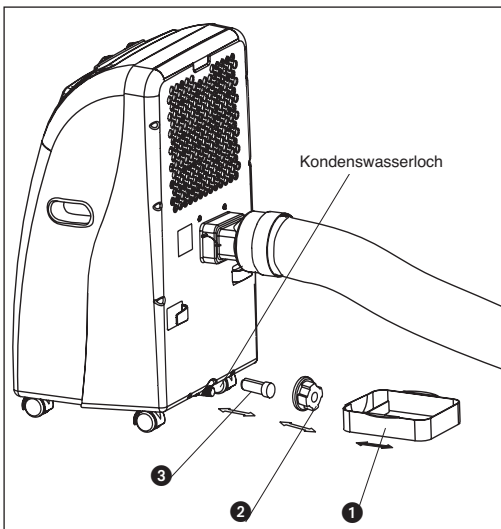
Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, leuchtet die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige auf und der Kompressor schaltet sich automatisch ab, nur der Ventilatormotor läuft weiter. Die Kühlfunktion wird unterbrochen.

Hinweis MKA 3502 E

Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schalten Kompressor und Ventilatormotor ab. Die LED „COMP.“ blinkt.

In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie unten beschrieben:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie den Behälter (1) unter die Ablaufschraube (2)
3. Schrauben Sie die Ablaufschraube (2) ab
4. Entfernen Sie den Stopfen (3)
5. Das Kondenswasser läuft in die Auffangschale.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (3) und Ablaufschraube (2) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

**D) Ablassen des Kondenswassers mit Kondenswasserschlauch**

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Ablaufschraube (2) abschrauben
3. Entfernen Sie den Stopfen (3)
4. Kondenswasserschlauch aufstecken und mit Schelle sichern
5. Der Ablaufschlauch kann mit einem $\varnothing 18\text{mm}$ Schlauch verlängert werden. Verwenden Sie dazu ein passendes Verbindungsstück.

Hinweis:

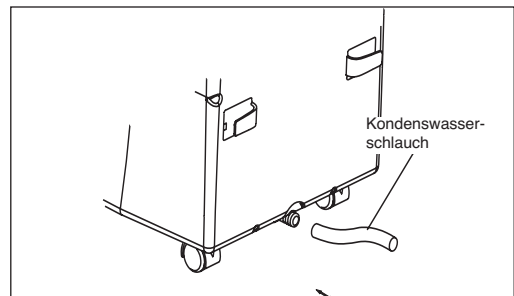
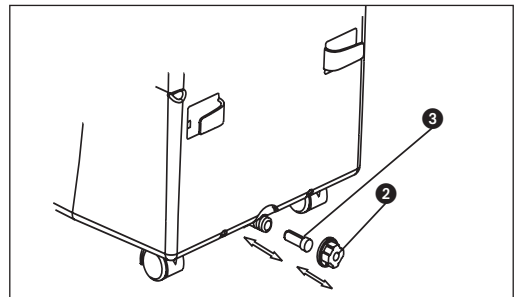
Der Ablaufschlauch muss leicht abfallend nach außen verlaufen.

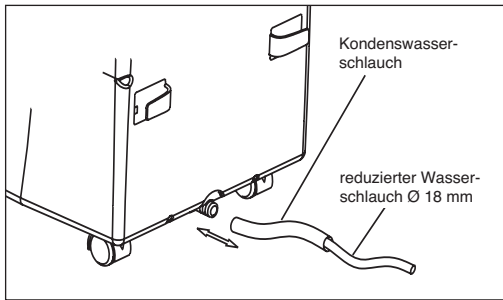
MKA 3002 M

Die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige ist außer Betrieb.

MKA 3502 E

Die LED „COMP.“ Blinkt nicht, da der Behälter nicht mehr voll werden kann.

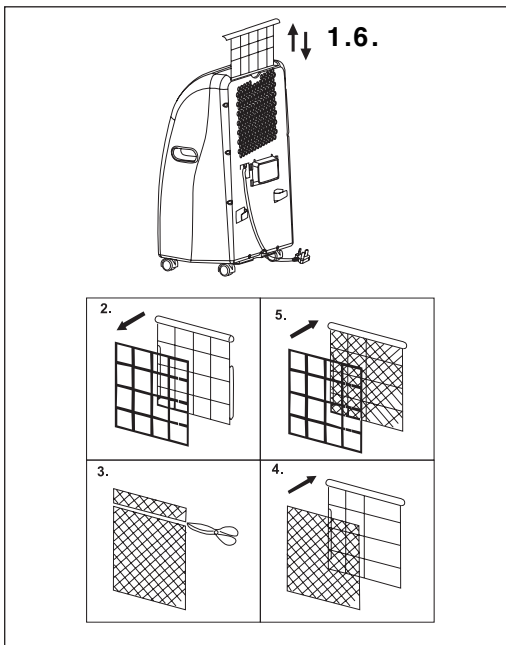




- Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.
3. Am Ende der Saison bitte den Wasserbehälter entleeren, rollen Sie das Netzkabel auf, reinigen den Filter und das Gehäuse, setzen den Filter, wenn trocken, wieder ein und packen das Gerät am besten in den Originalkarton zur Lagerung. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Kohlefilter erneuern

1. Filterrahmen entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben



Instandhaltung

1. Ziehen Sie zuerst den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.
2. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um den Filter und das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive

D**PROBLEMLÖSUNG**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

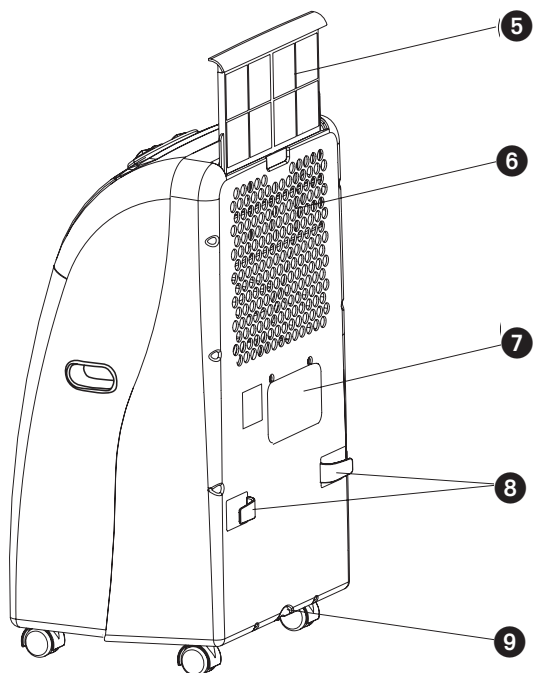
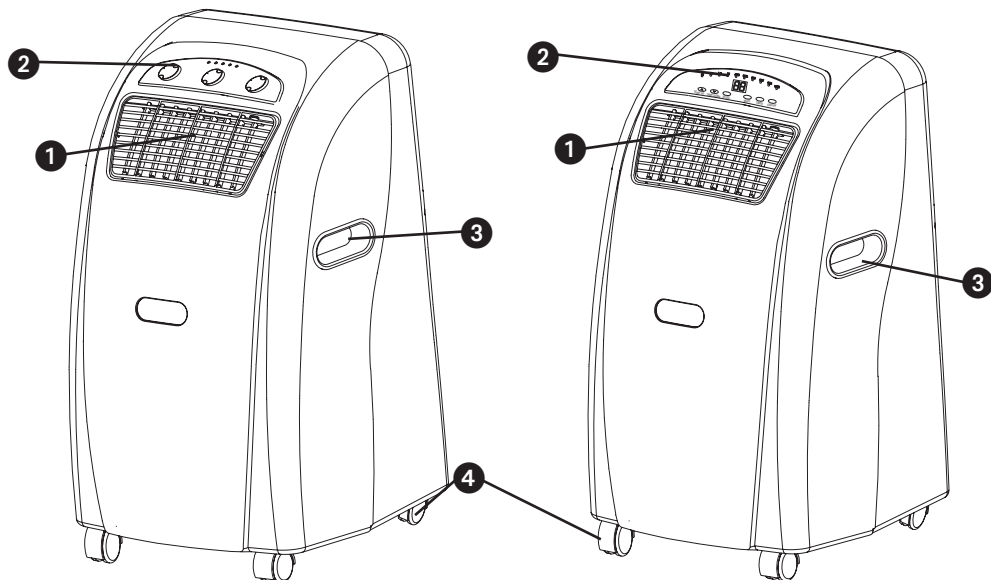
Problem	Möglicher Grund
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Ist die Raumtemperatur unter der eingestellten Temperatur? Ist der Kondenswasserbehälter voll?
Gerät kühlt nicht zufriedenstellend	Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

Popis přístroje

MKA 3002 M

MKA 3502E



CZ

*** Před uvedením přístroje do provozu si prosím přečtete pečlivě návod k obsluze a dobře si tyto dokumenty uložte.**

Zakoupením tohoto přenosného klimatizačního přístroje jste dobře nakoupili. Přístroj je velmi profesionálně konstruován a nabízí maximální komfort na řadu let za předpokladu, že bude používán podle návodu k obsluze. Přečtete si proto pečlivě tento návod a dobře si ho uložte pro případné pozdější použití.

Před použitím

1. Postavte přenosný přístroj vždy na stabilní podklad.
2. Přístroj musí být stále ve svislé poloze.
3. Nikdy přístroj nenakláníte víc než 45°! Po transportu (naklonění) nepřipojujte přístroj minimálně 1 hodinu na elektrickou síť.
4. Připojte přístroj na správnou zásuvku (dbát na síťové napětí).
5. Při chladičí funkci musí být teplý vzduch hadicí odváděn ven. Pro tyto účely je proto nutný otvor ve zdi nebo v okně.

Technická data

MKA 3002 M

Chladivo	R410A
Množství náplně chladiva	540 g
Chladičí výkon*	2366 W
Napětí sítě	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon	830 W
Třída energetické účinnosti*	B (EER 2,84)
Průtok vzduchu max.	350 m ³ /h.
Velikost prostoru max.	70 m ³
Výkon odvlhčovače max.(30°C/80%RH)	48 l/den
Rychlosti ventilátoru	2
Oblast použití pokojová teplota:	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 57 dB(A)
Rozměry (šxhxv)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnost netto	30 kg

MKA 3501 E

Chladivo	R410A
Množství náplně chladiva	540 g
Chladičí výkon*	2740 W

Napětí sítě	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon	1030 W
Třída energetické účinnosti*	C (EER 2,57)
Průtok vzduchu max.	350 m ³ /h.
Velikost prostoru max.	80 m ³
Výkon odvlhčovače max.(30°C/80%RH)	64 l/den
Rychlosti ventilátoru	2
Oblast použití pokojová teplota:	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 58 dB(A)
Rozměry (šxhxv)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnost netto	32 kg

* Údaje podle EN 14511

Bezpečnostní pokyny

- Před použitím přístroje si prosím přečtete bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat.
- Po přečtení si návod k obsluze dobře uložte a předejte ho třetím osobám, které klimatizaci také obsluhují.
- Přístroj umístěte tak, aby byla síťová zástrčka kdykoliv přístupná.
- Síťové vedení musí být pravidelně kontrolováno, zda není defektní nebo nevykazují poškození. Poškozené síťové vedení smí být vyměněno pouze odborným elektrikářem nebo firmou ISC GmbH za dodržení příslušných nařízení.
- Přístroj není vhodný pro živnostenské účely.
- Přístroj nesmí být používán v koupelně.
- Děti a nemocné osoby smí přístroj používat pouze pod dohledem. Malé děti nesmějí přístroj používat jako hračku.
- Klimatizace je vhodná na klimatizování menších až středně velkých místností. Nepoužívejte ji na speciální účely, jako např. přechovávání potravin, přesných nástrojů, rostlin, zvířat, barev nebo uměleckých děl, protože by tyto objekty mohly být poškozeny.
- Přesvědčte se, zda síťové napětí, které je k dispozici, souhlasí se síťovým napětím udaným na datovém štítku.
- Přístroj smí být připojen pouze na řádně uzemněnou zásuvku s ochranným kolíkem.
- Z důvodů elektrické bezpečnosti instalujte ochranný spínač proti chybnému proudu (ochranný spínač FI).
- **Pozor!** Neprodulujte síťový kabel a nepoužívejte vícenásobné zástrčky. Elektrická bezpečnost tím již není dána.
- Nikdy nevytahujte zástrčku pokud je přístroj ještě v provozu.
- Při jakýchkoliv abnormalitách (např. požární

zápach) přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Pokud je přístroj dále provozován, může dojít k defektům na zařízení, úderům elektrickým proudem nebo škodám způsobeným požárem.

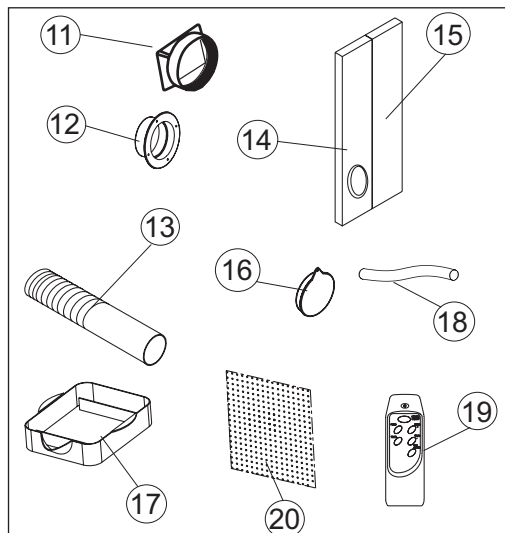
- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za kabel. Pevně zástrčku držte a vytáhněte ji ze zásuvky. Jinak by mohlo dojít k poškození kabelu.
- Nesahejte na žádné vypínače mokřkýma rukama. Jinak hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- Nenechte na sebe foukat přímo studený vzduch a nenechte vzduch v místnosti moc ochladit. Může dojít k nevolnostem a škodám na zdraví.
- Neumisťujte rostliny a zvířata přímo do proudu studeného vzduchu. Zvířata a rostliny mohou studeným vzduchem trpět.
- Nikdy nestrkejte prsty nebo předměty do otvorů výstupu vzduchu. Rotující ventilátor může způsobit zranění.
- Klimatizaci sami neopravujte a neprovádějte její údržbu. Neodborné opravné nebo údržbové práce mohou poškodit přístroj, způsobit požár nebo škody způsobené kondenzátem.
- Před čištěním přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Nečistěte klimatizaci vodou. Mohlo by dojít k úderu elektrickým proudem nebo k požáru.
- Nepoužívejte žádné hořlavé čisticí prostředky. Mohlo by dojít k požáru a k deformacím tělesa přístroje.
- Při vyjímání vzduchového filtru se nedotýkejte žádných kovových částí vnitřního přístroje. Mohli byste se zranit.
- Pokud je klimatizace delší dobu používána, musí být místnost čas od času vyvětrána. Jinak může dojít k nedostatku kyslíku.
- Neinstalujte přístroj v místnosti, ve které mohou unikat hořlavé plyny. Unikající plyn se může shromažďovat a způsobit explozi.
- V blízkosti zařízení nepřechevávávejte hořící předměty, na které by mohl přímo proudit vyfukovaný vzduch. Mohlo by dojít k nedokonalému spalování.
- Pokud není přístroj delší dobu používán, vytáhněte síťovou zástrčku.
- Během bouřky přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické součásti by mohly být eventuálně poškozeny přepětím.
- V případě netěsností v oběhu chladiva přístroj ihned vypněte a informujte prosím Vašeho servisního partnera.
- Pokud do prostoru vytéká chladivo, může kontaktem s plamenem dojít k tvorbě zdraví nebezpečného plynu. Přístroj okamžitě vypněte.
- Aby se zabránilo elektromagnetickému rušení,

nedávejte přístroj do blízkosti televizních a rozhlasových přijímačů.

Balení:

Aby bylo zabráněno škodám při přepravě, je přístroj umístěn v balení. Balení si uložte pro pozdější uložení (např. v zímě). Pokud balení chcete zlikvidovat, myslíte na to, že je toto balení surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Příslušenství



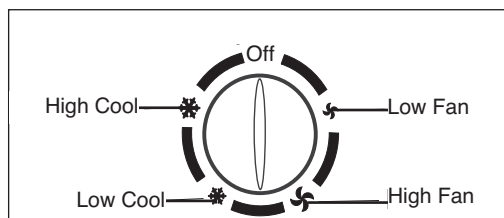
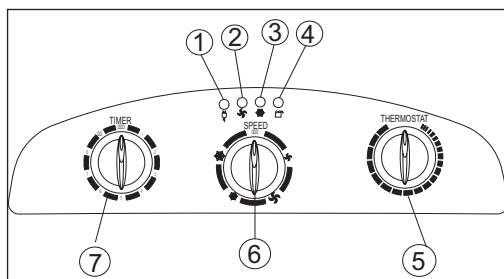
- 11 Připojovací hrdlo pro odváděný vzduch
- 12 Průchozí kroužek
- 13 Hadice odváděného vzduchu
- 14 Pěněná hmota (nasadí se při odvádění vzduchu otevřeným oknem)
- 15 Pěněná hmota (nasadí se při odvádění vzduchu otevřeným oknem do ještě otevřené části okna. Pokud možno by se do místnosti neměl dostat dodatečný teplý vzduch zvenku.)
- 16 Krytka pro průchozí otvor v okně – ve zdi
- 17 Nádrž na kondenzát
- 18 Odtoková hadice vody
- 19 Dálkové ovládání (MKA 3502 E)
- 20 Filtr s aktivním uhlím

CZ

Popis provozních prvků

MKA 3002 M

1. Indikace síťového napětí
2. Indikátor provozního stavu ventilátor
3. Indikátor provozního stavu chlazení
4. Indikace nádrží kondenzátu „Plná“
5. Termostat (+18 °C až +32 °C)
6. Spínač chlazení a ventilátoru funkce Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool a Off
7. Regulátor timeru nastavitelných 1-8 hodin; regulátorem timeru může být zařízení ZAP/VYP. Off = zařízení vypnuto
Low Fan = ventilátor běží pomalu
High Fan = ventilátor běží rychle
Low Cool = méně chlazení
High Cool = více chlazení



Uvedení přístroje do provozu

SÍŤOVA ZASTRČKA	Síťovou zástrčku zastrčit do zásuvky.
SPUŠTĚNÍ	Regulátor timeru nastavit na ON. Přístroj je poté spuštěn automaticky. Přístroj běží do té doby, než je vypnut.
VYPNUTÍ	Otočte regulátor timeru na „OFF“ a přístroj se ihned vypne.

Nastavení teploty

Nastavte termostat podle svých požadavků. Ve směru hodinových ručiček je nastavena nižší požadovaná teplota.

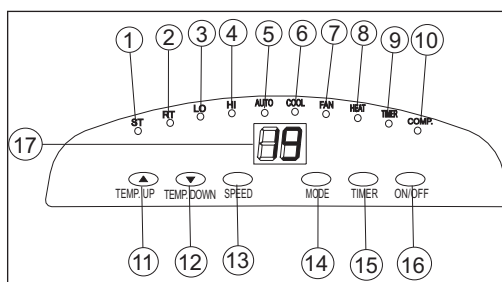
Nastavení spínacích hodin (timeru)

Nastavte spínací hodiny podle svých požadavků (1-8h). Po uplynutí nastavené doby se přístroj automaticky vypne.

Popis provozních prvků

MKA 3502 E

1. LED „Nastavení teploty“
2. LED „Pokojeová teplota“
3. LED „Ventilátor pomalu“
4. LED „Ventilátor rychle“
5. LED „Nastavena automatická funkce“
6. LED „Nastavena funkce chlazení“
7. LED „Nastavena funkce ventilátoru“
8. neobsazeno
9. LED „Spínací hodiny aktivovány“
10. LED „Kompressor běží“
11. Volicí spínač „Tepleji“
12. Volicí spínač „Chladněji“
13. Volicí spínač „Rychlost ventilátoru“
14. Volicí spínač „Funkce“
15. Spínač pro „Spínací hodiny“
16. Za-/vypínač
17. LED zobrazovací pole



Přístroj za- a vypnout

Stiskněte za-/vypínač (ON/OFF). Přístroj je automaticky spuštěn. Pokud je teplota okolí:

- vyšší než 23 °C, pracuje přístroj v chladicí funkci
- mezi 20 °C a 23 °C, pracuje přístroj jako ventilátor.

Průslušně podle funkce, ve které přístroj pracuje, svítí LED (viz ovládací pole).

Pokyn: LED „Kompressor běží“ (COMP.) svítí pouze tehdy, když kompressor opravdu běží. LCD zobrazovací pole indikuje aktuální pokojovou teplotu.

Na vypnutí přístroje ještě jednou stiskněte za-

/vypínač.

Zvolit funkci

Stiskněte volicí spínač „Funkce>“ (MODE) v pořadí „Automatika“, „Chlazení“, „Ventilátor“. Zvolené funkci odpovídající LED svítí (viz ovládací pole).

Nastavení požadované teploty

Na nastavení Vámi požadované teploty stiskněte volicí spínač „Tepleji“ (TEMP.UP) nebo „Chladněji“ (TEMP.DOWN). Při stisknutí volicího spínače „Tepleji“ nebo „Chladněji“ je v LED zobrazovacím poli indikována Vámi požadovaná teplota. Jinak indikuje LED zobrazovací pole vždy aktuální pokojovou teplotu. V chladicí funkci je přístroj nastaven na 24 °C.

Volba rychlosti ventilátoru

Na nastavení Vámi požadované rychlosti ventilátoru stiskněte volicí spínač „Rychlost ventilátoru“ (SPEED).

Zvolené funkci odpovídající LED svítí (viz ovládací pole).

Pokud se přístroj nachází v „Automatické funkci“ (AUTO) je rychlost ventilátoru přístrojem automaticky zvolena v závislosti na pokojové teplotě. Příslušná LED svítí. Volicí spínač „Rychlost ventilátoru“ (SPEED) je deaktivován.

Nastavení spínacích hodin

Na nastavení požadované doby provozu (1 - 12 h) stiskněte spínač „Spínací hodiny“ (TIMER). Svítí LED „Spínací hodiny aktivovány“ (TIMER). Když jsou spínací hodiny nastaveny, přístroj automaticky vypne. Při stisknutí spínače „Spínací hodiny“ je v LCD zobrazovacím poli indikován Vámi nastavený čas. Pokud nejsou spínací hodiny nastaveny, běží přístroj nepřetržitě.

Když stisknete spínač „Spínací hodiny“ (TIMER) bez toho, aby byla zapnuta některá z jiných funkcí, můžete stanovit dobu zapnutí přístroje.

Pokud např. stojí spínací hodiny na „2“ zapne přístroj automaticky po uběhnutí 2 hodin.

Všechny funkce mohou být nastaveny také pomocí dodaného dálkového ovládacího.

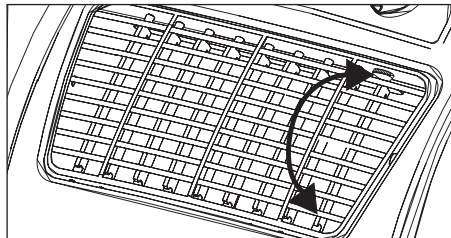
Dálkové ovládání obsahuje 2 baterie MICRO (AAA). Aby byl kompresor šetřen, rozběhne se teprve po 3 minutách po zapnutí. To samé platí také pro vypnutí. Chladicí systém se vypne, pokud je pokojová teplota nižší než hodnota nastavená na termostatu.

Cirkulace vzduchu – ventilace běží podle nastavení dále. Když pokojová teplota opět stoupne, chlazení se opět zapne.

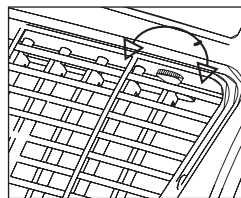
NASTAVENÍ SMĚRU VZDUCHU

1. Regulace horizontálních větracích mřížek:

Horizontální směr proudu vzduchu je určen horizontálními větracími mřížkami. Tyto musí být nastaveny ručně.



2. Regulace vertikálních větracích mřížek:



Vertikální směr proudu vzduchu je určen vertikálními větracími mřížkami. Tyto musí být nastaveny ručně.

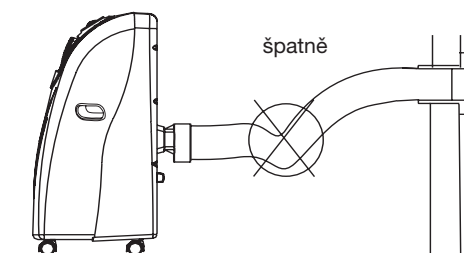
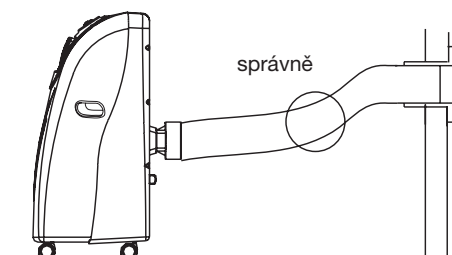
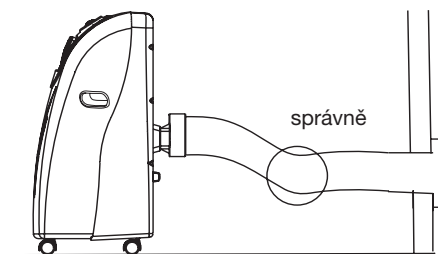
MONTÁŽ HADICE ODVÁDĚNEHO VZDUCHU

Používejte pouze dodanou hadici odváděného vzduchu. Délka hadice odváděného vzduchu se může pohybovat v rozmezí 300 mm až 1500 mm. Nejlepší chladicí výkon získáte s nejkratší hadicí. Je třeba se vyvarovat zlomům nebo ostrým ohybům hadice, aby mohl odváděný vzduch bez překážky proudit ven. Pokud toto není dodrženo, může to vést k přehřátí celého přístroje a k jeho vypnutí. Přístroj tím může být poškozen.

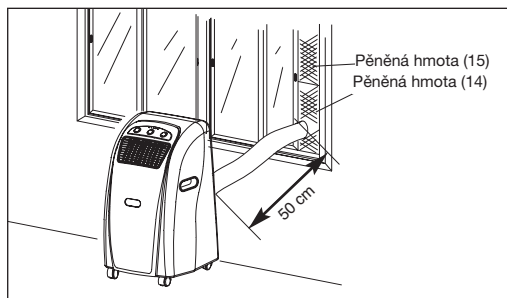
Varování!

Délka hadice odváděného vzduchu je koncipována podle technických specifikací přístroje. Hadici neprodlužujte, toto by mohlo vést k poruchám na přístroji.

CZ



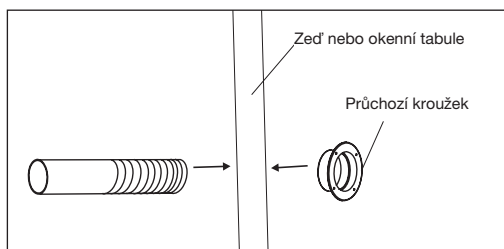
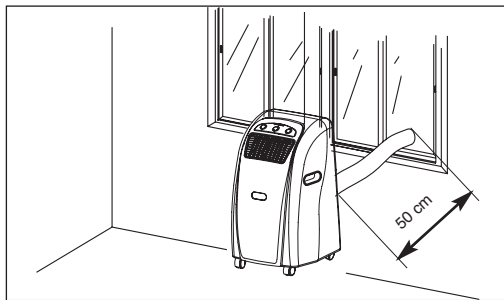
A) Montáž hadice odváděného vzduchu skrze otevřené okno



Použijte části z pěněné hmoty a v případě potřeby je zkraťte. Hadici protáhněte skrze otvory v pěněné hmotě ven. Okno zabezpečte tak, aby pěněná hmota spolehlivě držela.

Pokyn: Proveďte opatření proti neoprávněnému vniknutí oknem.

B) Montáž hadice odváděného vzduchu skrze okenní tabuli nebo zeď



- Do tabule nebo zdi vyříznout resp. vyvrtat otvor o Δ cca 130 mm.
- Průchozí kroužek prostrčit zvenku dovnitř a upevnit ho.
- Hadici zastrčit do kroužku.
- Při nepoužívání zařízení nastrčit krytku zvenku na průchozí kroužek.

C) Vypuštění kondenzátu za pomoci nádoby

VEŠKERÝ KONDENZÁT MUSÍ BÝT PŘED ODTAVENÍM NEBO PŘEMÍSTĚNÍM VYPUŠTĚN:

Vypuštění kondenzátu za pomoci nádoby.

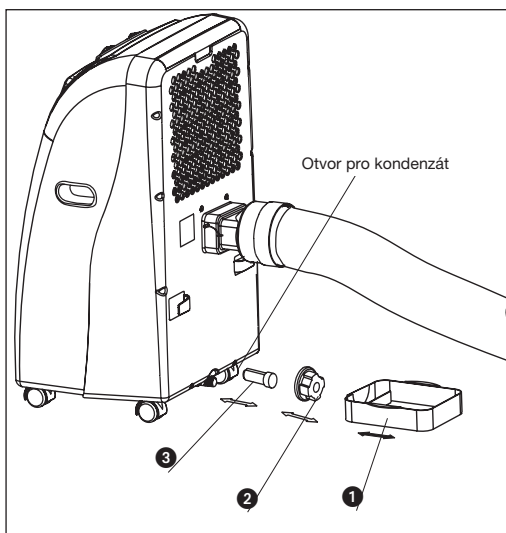
Pokyn MKA 3002 M

Pokud je zásobník kondenzátu plný, rozsvítí se indikace „Zásobník kondenzátu plný“ a kompresor se automaticky vypne, pouze ventilátor běží dále. Funkce chlazení je přerušena.

Pokyn MKA 3502 E

Pokud je zásobník kondenzátu plný, vypne se kompresor a motor ventilátoru. LED „COMP“ bliká. V tomto případě vyprázdněte zásobník podle níže uvedeného popisu:

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Zasuňte nádobu (1) pod vypouštěcí šroub (2).
3. Vyšroubujte vypouštěcí šroub (2).
4. Odstraňte zátku (3).
5. Kondenzát vyteče do záchytné misky.
6. Poté, co byl zásobník kondenzátu kompletně vyprázdněn, namontujte zpět zátku (3) a vypouštěcí šroub.
7. Přístroj může být opět uveden do provozu.

**D) Vypuštění kondenzátu za pomoci hadice**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Vyšroubujte vypouštěcí šroub (2).
3. Odstraňte zátku (3).
4. Nastrčte hadici na odtok kondenzátu a pomocí sponky ji zajistěte.
5. Odtoková hadice může být prodloužena hadicí o Δ 18 mm. Použijte k tomu vhodný spojovací kus.

Pokyn:

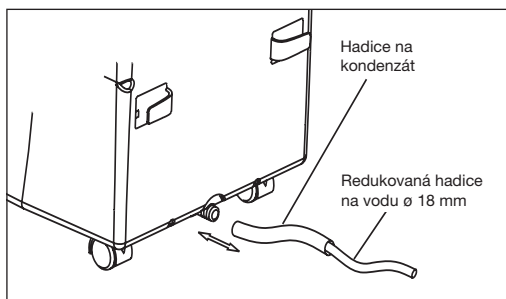
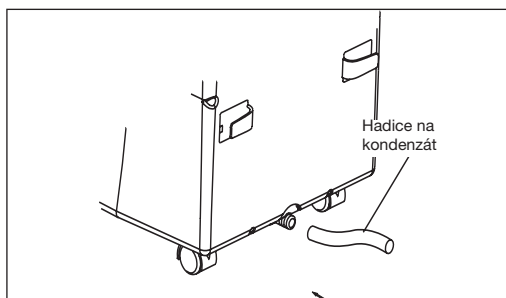
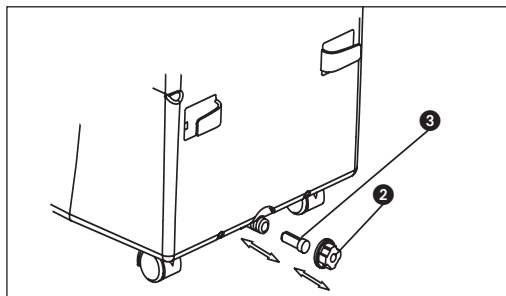
Odtoková hadice musí mít směrem ven lehký spád.

MKA 3002M

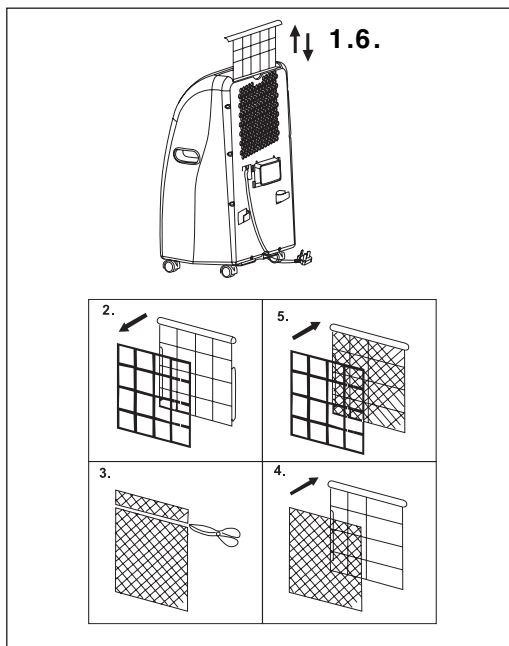
Indikace „Zásobník kondenzátu plný“ je mimo provoz.

MKA 3502 E

LED „COMP.“ neblíká, protože nádrž již nemůže být plná.

**Výměna filtru s aktivním uhlím**

1. Odejmout rám filtru
2. Držák filtru z rámu filtru odstranit
3. Filtr s aktivním uhlím vyjmout ze sáčku
4. Filtr s aktivním uhlím vložit do rámu filtru
5. Filtr s držákem upevnit
6. Rám filtru zasunout

CZ

Údržba

1. Nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku, aby se zabránilo úderu elektrickým proudem nebo nebezpečí požáru.
2. Na čištění filtru a krytu použijte pouze jemné čisticí prostředky a měkký hadr. Nikdy na čištění nepoužívejte agresivní prostředky jako je benzin, alkohol nebo ředidlo.
3. Na konci sezóny prosím vyprázdněte nádrž na vodu, stočte síťový kabel, vyčistěte filtr, když je suchý ho opět nasadte a uložte přístroj nejlépe v originální krabici. Nepokládejte na přístroj žádné těžké předměty.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

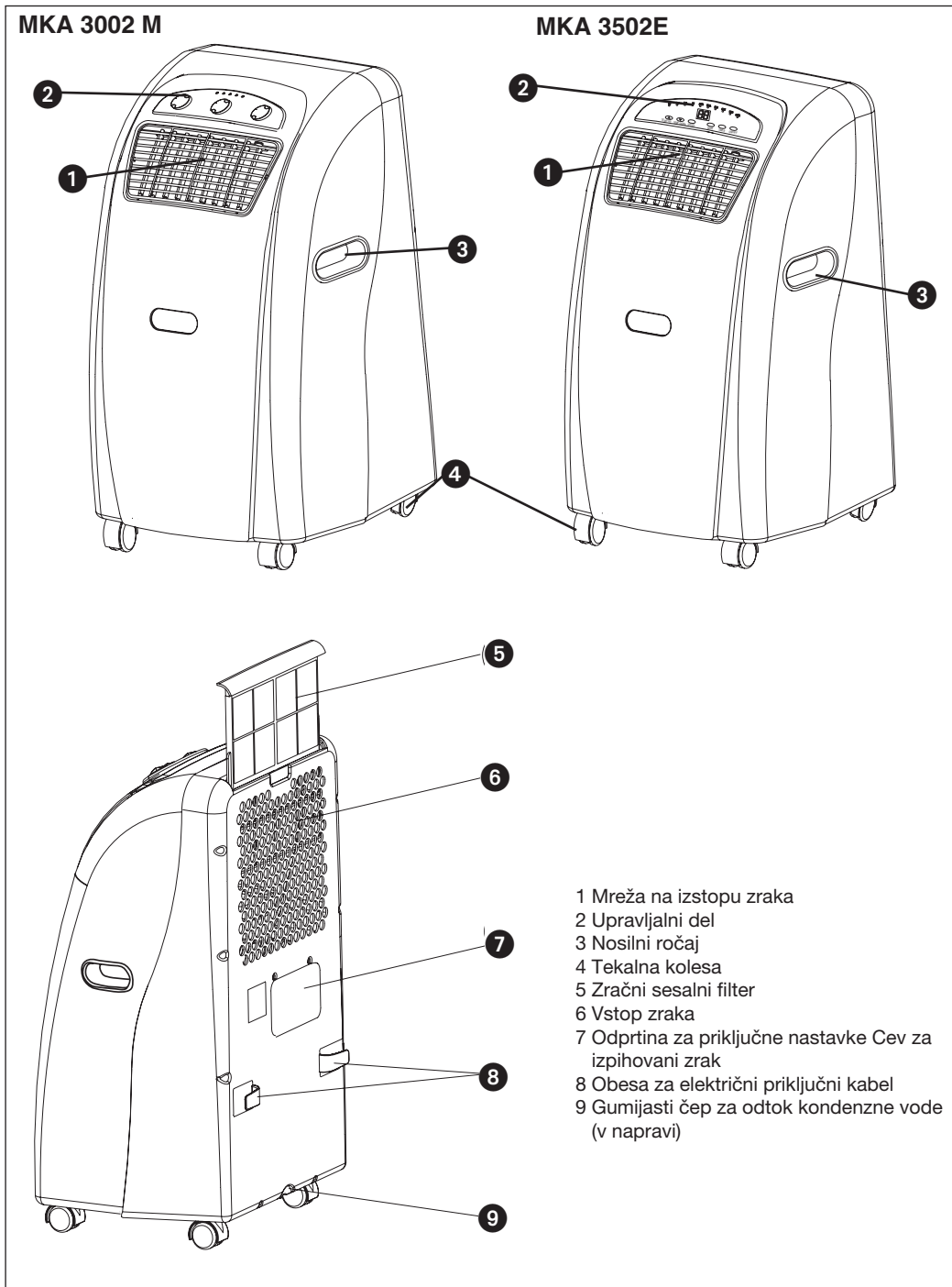
Pokud je přístroj správně provozován, neměly by se vyskytnout žádné poruchy. V případě poruchy nejdříve přezkoušejte následující možnosti, než budete informovat zákaznický servis.

Problém	Možná příčina
Přístroj nepracuje	Je síťová zástrčka fiádně zastráena? Je v zásuvce napětí? Leží teplota v místnosti pod nastavenou teplotou? Je nádrř na kondenzát plná?
Přístroj neuspokojivě chladí	Dopadají do místnosti přímé sluneční paprsky? Jsou otevřené dveře a okna? Je v místnosti velmi mnoho lidí? Produkuje nějaký přístroj v místnosti velmi tepla?
Slabý provzdušňovací výkon	Je vzduchová hadice ucpaná? Je filtr znečištěn? Je blokován vstup nebo výstup vzduchu?
Přístroj běží moc hlasitě	Je přístroj umístěn na nerovné/šikmé ploše?
Kompresor neběží	Je nádrř na kondenzát plná? Pokud je kompresor přehřát a ochrana před přehřátím kompresor vypnula, vyčkejte, až se kompresor opět ochladí.

Po delším nepoužívání by měl být přístroj přezkoušen odbornou firmou.

SLO

Opis naprave



- 1 Mreža na izstopu zraka
- 2 Upravljalni del
- 3 Nosilni ročaj
- 4 Tekalna kolesa
- 5 Zračni sesalni filter
- 6 Vstop zraka
- 7 Odprtina za priključne nastavke Cev za izpihovani zrak
- 8 Obesa za električni priključni kabel
- 9 Gumijasti čep za odtok kondenzne vode (v napravi)

SLO

* Prosimo, da skrbno preberete navodila pred zagonom naprave in dobro shranite to dokumentacijo.

Z nakupom te premične klimatske naprave ste naredili dober nakup. Nprava je profesionalno konstruirana in bo nudila največje udobje mnogo let pod pogojem, da jo boste uporabljali v skladu z navodili za uporabo. Zatorej, skrbno preberite navodila in jih dobro shranite za kasnejšo uporabo.

Před použitím

1. Postavte přenosný přístroj vždy na stabilní podklad.
2. Přístroj musí být stále ve svislé poloze.
3. Nikdy přístroj nenaklánějte víc než 45°! Po transportu (naklonění) nepřipojovat přístroj minimálně 1 hodinu na elektrickou síť.
4. Připojte přístroj na správnou zásuvku (dbát na síťové napětí).
5. Při chladicí funkci musí být teplý vzduch hadicí odváděn ven. Pro tyto účely je proto nutný otvor ve zdi nebo v okně.

Tehnični podatki

MKA 3002 M

Chladivo	R410A
Množství náplně chladiva	540 g
Chladicí výkon*	2366 W
Napětí sítě	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon	830 W
Třída energetické účinnosti*	B (EER 2,84)
Průtok vzduchu max.	350 m ³ /h.
Velikost prostoru max.	70 m ³
Výkon odvlhčovače max.(30°C/80%RH)	48 l/den
Rychlosti ventilátoru	2
Oblast použití pokojová teplota:	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 57 dB(A)
Rozměry (šxhxv)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnost netto	30 kg

MKA 3502 E

Chladivo	R410A
Množství náplně chladiva	540 g
Chladicí výkon*	2740 W
Napětí sítě	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon	1030 W

Třída energetické účinnosti*	C (EER 2,57)
Průtok vzduchu max.	350 m ³ /h.
Velikost prostoru max.	80 m ³
Výkon odvlhčovače max.(30°C/80%RH)	64 l/den
Rychlosti ventilátoru	2
Oblast použití pokojová teplota:	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 58 dB(A)
Rozměry (šxhxv)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnost netto	32 kg

* Údaje podle EN 14511

Bezpečnostní pokyny

- Před použitím přístroje si prosím přečtěte bezpečnostní pokyny, které je třeba dodržovat.
- Po přečtení si návod k obsluze dobře uložte a předejte ho třetím osobám, které klimatizaci také obsluhují.
- Přístroj umístěte tak, aby byla síťová zástrčka kdykoliv přístupná.
- Síťové vedení musí být pravidelně kontrolováno, zda není defektní nebo nevykazuje poškození. Poškozené síťové vedení smí být vyměněno pouze odborným elektrikářem nebo firmou ISC GmbH za dodržení příslušných nařízení.
- Přístroj není vhodný pro živnostenské účely.
- Přístroj nesmí být používán v koupelně.
- Děti a nemocné osoby smí přístroj používat pouze pod dohledem. Malé děti nesmějí přístroj používat jako hračku.
- Klimatizace je vhodná na klimatizování menších až středně velkých místností. Nepoužívejte ji na speciální účely, jako např. přechovávání potravin, přesných nástrojů, rostlin, zvířat, barev nebo uměleckých děl, protože by tyto objekty mohly být poškozeny.
- Přesvědčte se, zda síťové napětí, které je k dispozici, souhlasí se síťovým napětím udaným na datovém štítku.
- Přístroj smí být připojen pouze na řádně uzemněnou zásuvku s ochranným kolíkem.
- Z důvodů elektrické bezpečnosti instalujte ochranný spínač proti chybnému proudu (ochranný spínač FI).
- **Pozor!** Neprodulujte síťový kabel a nepoužívejte vícenásobné zástrčky. Elektrická bezpečnost tím již není dána.
- Nikdy nevytahujte zástrčku pokud je přístroj ještě v provozu.
- Při jakýchkoliv abnormalitách (např. požární zápach) přístroj okamžitě vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Pokud je přístroj dále provozován, může dojít k defektům na zařízení,

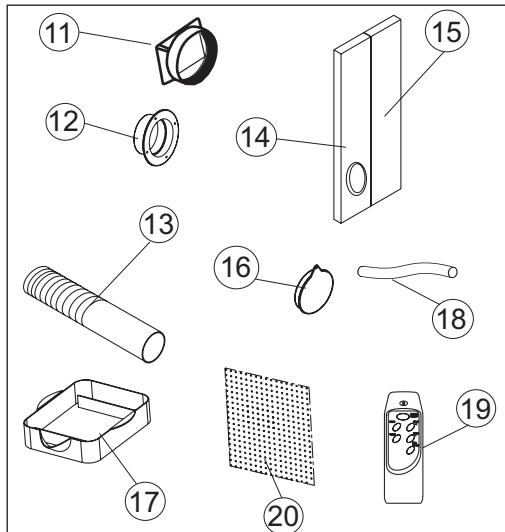
SLO

úderům elektrickým proudem nebo škodám způsobeným požárem.

- Nevytahujte síťovou zástrčku ze zásuvky za kabel. Pevně zástrčku držte a vytáhněte ji ze zásuvky. Jinak by mohlo dojít k poškození kabelu.
- Nesahejte na žádné vypínače mokřými rukama. Jinak hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- Nenechte na sebe foukat přímo studený vzduch a nenechte vzduch v místnosti moc ochladit. Může dojít k nevolnostem a škodám na zdraví.
- Neumisťujte rostliny a zvířata přímo do proudu studeného vzduchu. Zvířata a rostliny mohou studeným vzduchem trpět.
- Nikdy nestrkejte prsty nebo předměty do otvorů výstupu vzduchu. Rotující ventilátor může způsobit zranění.
- Klimatizaci sami neopravujte a neprovádějte její údržbu. Neodborné opravné nebo údržbové práce mohou poškodit přístroj, způsobit požár nebo škody způsobené kondenzátem.
- Před čištěním přístroje vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Jinak hrozí nebezpečí zranění.
- Nečistěte klimatizaci vodou. Mohlo by dojít k úderu elektrickým proudem nebo k požáru.
- Nepoužívejte žádné hořlavé čisticí prostředky. Mohlo by dojít k požáru a k deformacím tělesa přístroje.
- Při vyjímání vzduchového filtru se nedotýkejte žádných kovových částí vnitřního přístroje. Mohli byste se zranit.
- Pokud je klimatizace delší dobu používána, musí být místnost čas od času vyvětrána. Jinak může dojít k nedostatku kyslíku.
- Neinstalujte přístroj v místnosti, ve které mohou unikat hořlavé plyny. Unikající plyn se může shromážďovat a způsobit explozi.
- V blízkosti zařízení nepřechovávejte hořící předměty, na které by mohl přímo proudit vyfukovaný vzduch. Mohlo by dojít k nedokonalému spalování.
- Pokud není přístroj delší dobu používán, vytáhněte síťovou zástrčku.
- Během bouřky přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Elektrické součásti by mohly být eventuálně poškozeny přepětím.
- V případě netěsnosti v oběhu chladiva přístroj ihned vypněte a informujte prosím Vašeho servisního partnera.
- Pokud do prostoru vytéká chladivo, může kontaktem s plamenem dojít k tvorbě zdraví nebezpečného plynu. Přístroj okamžitě vypněte.
- Aby se zabránilo elektromagnetickému rušení, nedávejte přístroj do blízkosti televizních a rozhlasových přijímačů.

Balení:

Aby bylo zabráněno škodám při přepravě, je přístroj umístěn v balení. Balení si uložte pro pozdější uložení (např. v zimě). Pokud balení chcete zlikvidovat, myslíte na to, že je toto balení surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přibor

11 Priključni nastavki za izpuh zraka

12 Skoznjik - obroč

13 Cev za izpuh zraka

14 Pena (Se vstavi na izhodu izpihovanega zraka skozi odprto okno)

15 Pena (Se vstavi na izhodu izpihovanega zraka skozi odprto okno v še odprto območje okna. Po možnosti naj ne prihaja dodatni topli zrak od zunaj v prostor.)

16 Pokrovna kapa za okno – stenski preboj

17 Zbiralna posoda za kondenzno vodo

18 Cev za odvod vode

19 Naprava za daljinsko upravljanje (MKA 3502 E)

20 Filter na aktivno oglje

Opis elementov za obratovanje klimatske naprave**MKA 3002 M**

1. Prikaz omrežne električne napetosti

2. Ventilator – prikaz obratovanja

3. Hlajenje – prikaz obratovanja

4. Posoda za kondenzno vodo „Voll“ („polno“) - prikaz

5. Termostat (+18 °C do +32 °C)
6. Stikalo za hlajenje in ventilator
Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool in Off-funkcija (izklop)
7. Timer - regulator nastavljivi na 1-8 ur; Z regulatorjem Timer je možno klimatsko napravo vključiti/izkjučiti.

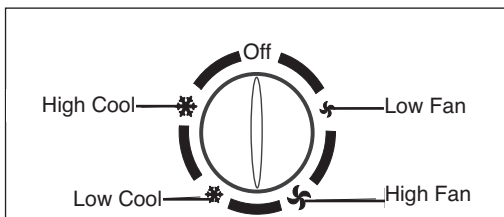
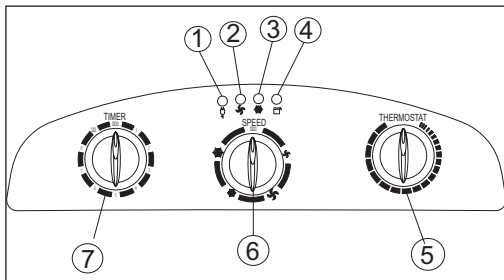
Off = klimatska naprava je izključena

Low Fan = Ventilator dela počasi

High Fan = Ventilator dela hitro

Low Cool = manj hlajenja

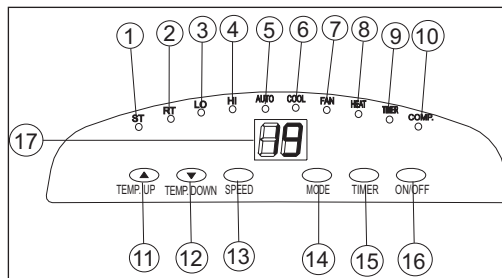
High Cool = več hlajenja



Opis elementov za obratovanje klimatske naprave

MKA 3502 E

1. LED „Nastavitev temperature“
2. LED „Sobna temperatura“
3. LED „Ventilator - počasi“
4. LED „Ventilator - hitro“
5. LED „Avtomatska funkcija nastavljena“
6. LED „Funkcija hlajenja nastavljena“
7. LED „Ventilatorska funkcija nastavljena“
8. prazno
9. LED „Časovna stikalna ura aktivirana“
10. LED „Kompresor dela“
11. Izbirno stikalo „topleje“
12. Izbirno stikalo „hladnejše“
13. Izbirno stikalo „hitrost ventilatorja“
14. Izbirno stikalo „delovanje“
15. Stikalo za „časovno stikalno uro“
16. Stikalo za vklop/izklop
17. LED prikazovalnik



Zagon klimatske naprave

ELEKTRIČNI VTIKAČ Priključite električni vtičak v omrežno električno vtičnico

START Timer – regulator vključite na ON in naprava se avtomatsko vključi. Naprava dela dokler je ne izključite.

IZKLOP Obrnite Timer – regulator na „OFF“ in naprava se takoj izključi.

Nastavitev temperature

Nastavite termostat glede na Vaše potrebe. V smeri urinega kazalca nastavljate nižjo zeleno temperaturo.

Nastavitev časovne stikalne ure (Timer)

Nastavite časovno stikalno uro glede na Vaše potrebe (1-8h) Po preteku nastavljenega časa se klimatska naprava avtomatsko izključi.

Vklop in izklop klimatske naprave

Pritisnite na stikalo za vklop/izklop (ON/OFF).

Naprava začne avtomatsko delati. Če je temperatura okolice:

- višja kot 23 °C, dela klimatska naprava v funkciji hlajenja
- med 20 °C in 23 °C, dela klimatska naprava v ventilatorski funkciji.

Glede na funkcijo, v kateri naprava deluje, se prižge lučka LED (glej prikazovalnik).

Napotek: Lučka LED „kompresor dela“ (COMP.) gori samo, če kompresor dejansko dela. Na prikazovalniku LED je prikazana aktualna sobna temperatura.

Da bi izključili klimatsko napravo, morate ponovno pritisniti na stikalo za vklop/izklop.

Izbira funkcij

Pritisnite na izbirno stikalo „MODE“ po vrstnem redu „avtomatsko“, „hlajenje“, „ventilator“. Glede na izbrano funkcijo se prižge odgovarjajoča lučka LED (glej prikazovalnik).

SLO**Nastavitev zelene temperature**

Pritisnite na izbirno stikalo „topleje“ (TEMP.UP) ali „hladneje“ (TEMP.DOWN), da nastavite temperaturo, ki jo želite. Pri pritisku na izbirno stikalo „topleje“ ali „hladneje“ se na prikazovalniku LED pokaže zelena temperatura. Drugače pa prikazovalnik LED zmeraj kaže aktualno temperaturo v prostoru. Klimatska naprava je v funkciji hlajenja nastavljena na 24 °C .

Izbira nastavitve hitrosti ventilatorja

Pritisnite na izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ („hitrost ventilatorja“) (SPEED), da nastavite zeleno hitrost ventilatorja. Prižge se glede na izbrano funkcijo odgovarjajoča lučka LED (glej prikazovalnik). Če se naprava nahaja v avtomatski funkciji (AUTO), izbira avtomatsko naprava hitrost ventilatorja v odvisnosti od sobne temperature. Prižge se odgovarjajoča lučka LED Izbirno stikalo „Ventilatorgeschwindigkeit“ (SPEED) („hitrost ventilatorja“) je deaktivirano.

Nastavitev časovne stikalne ure

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER), da določite želeni čas obratovanja klimatske naprave (1 - 12 h). Prižge se lučka LED „časovna stikalna ura aktivirana“ (TIMER) Če je časovna stikalna ura nastavljena, se naprava avtomatsko izklopi. S pritiskom na stikalo se na prikazovalniku LCD prikaže čas, ki ste ga nastavili. Če časovna stikalna ura ni vključena, dela klimatska naprava neprekinjeno.

Pritisnite stikalo za „časovno stikalno uro“ (TIMER) ne, da bi bila vključena druga funkcija in tako lahko določite čas vklopa klimatske naprave.

Če se na primer nahaja časovna stikalna ura na „2“ se klimatska naprava po preteku 2 ur avtomatsko vklopi.

Vse funkcije je možno nastavljati tudi z izdobljeno napravo za daljinsko upravljanje.

Za napravo za daljinsko upravljanje sta potrebni 2 bateriji MICRO (AAA) .

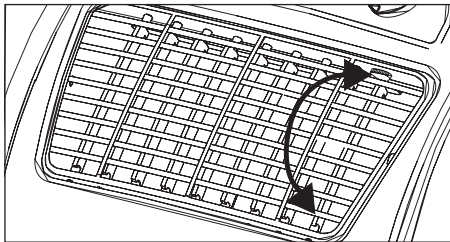
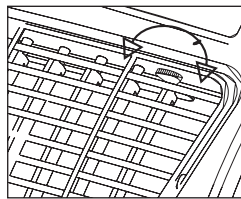
Zaradi skrbnega ravnanja s kompresorjem, začne leta delati šele 3 minute po vklopu. Enako velja po izklopu.

Hladilni sistem se izključi, če je sobna temperatura nižja kot je nastavljena vrednost na termostatu. Prezračevanje – ventilacija deluje naprej kot je bila nastavljena. Če temperatura prostora ponovno naraste, se ponovno vključi hlajenje.

NASTAVITEV SMERI ZRAKA**1. Nastavljanje horizontalne prezračevalne mreže:**

Horizontalna smer zračnega toka se nastavlja s horizontalno prezračevalno mrežo. To mrežo je

potrebno nastaviti ročno.

**2. Nastavljanje vertikalne prezračevalne mreže:**

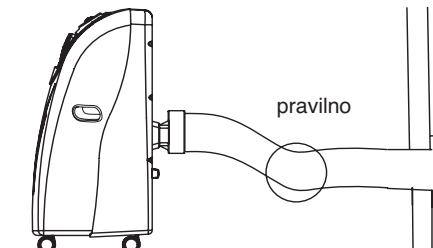
Vertikalno smer zračnega toka se nastavlja s vertikalno prezračevalno mrežo. To mrežo je potrebno nastaviti ročno.

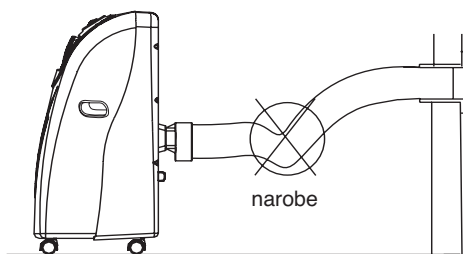
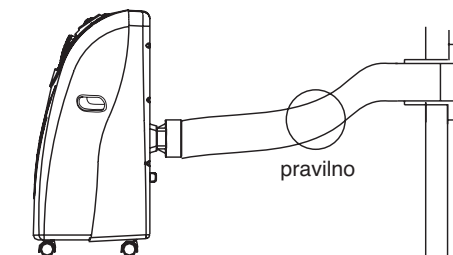
MONTAŽA CEVI ZA IZPIHOVANI ZRAK

Uporabljajte samo cev za izpihovanje zraka, ki je dobavljena s klimatsko napravo. Dolžina cevi za izpihovani zrak je lahko dolga od 300 mm do 1500 mm Največji učinek hlajenja dosežene z najmanjšo dolžino cevi za izpihovani zrak. Preprečiti morate upogibe ali ostre zavoje cevi tako, da bo zagotovljeno neovirano izpihovanje zraka. Če tega ne boste upoštevali, bo prihajalo do pregrevanja klimatske naprave in se bo naprava izključila. Na ta način lahko pride do poškodovanja klimatske naprave.

Opozorilo!

Dolžina cevi za izpihovani zrak je usklajena s tehnično specifikacijo klimatske naprave. Cevi ne podaljšujte, ker lahko v nasprotnem pride do motenj pri delovanju klimatske naprave.

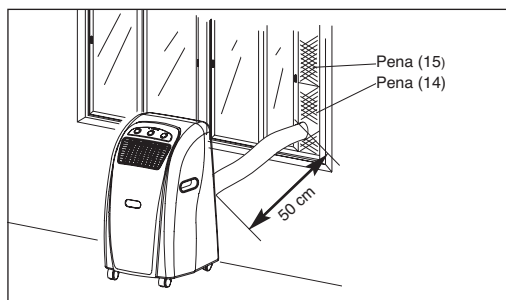




A) Montaža cevi za izpihovani zrak skozi odprto okno

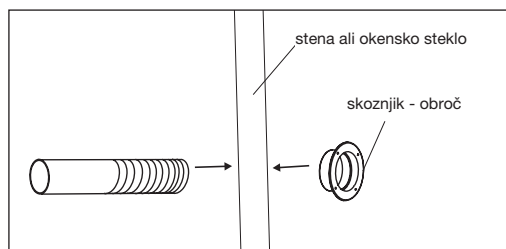
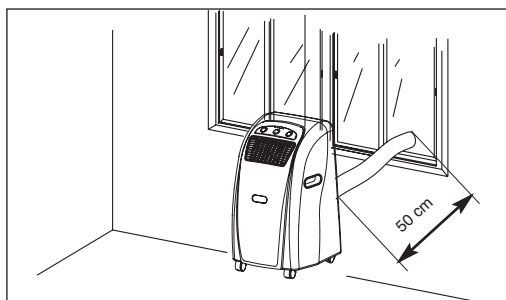
Uporabite dele pene in jih po potrebi skrajšajte. Speljite cev za izpihovanje zraka skozi odprtino pene na prosto. Zavarujte okno tako, da bo pena zanesljivo držala.

Napotek: Preventivno zavarujte nepooblaščno vdiranje skozi okno.



B) Montaža cevi za izpihovanje zraka skozi okensko steklo ali steno

- Izrežite oziroma izvrtajte ca. 130 mm \varnothing luknjo na okenskem steklu ali steni.
- Obroč skoznjika vstavite v luknjo od znaj navznoter in ga pritrdite.
- Vstavite cev za izpihovanje zraka v obroč skoznjika.
- Ko klimatska naprava ne obratuje, namestite pokrovno kapo na zunanji strani obroča skoznjika.



C) Izpust kondenzne vode z vodno posodo

VSO KONDENZNO VODO MORATE IZPUSTITI PRED IZKLOPOM ALI PRESTAVLJANJEM KLIMATSKE NAPRAVE:

Izpust kondenzne vode s posodo.

Napotek MKA 3002 M

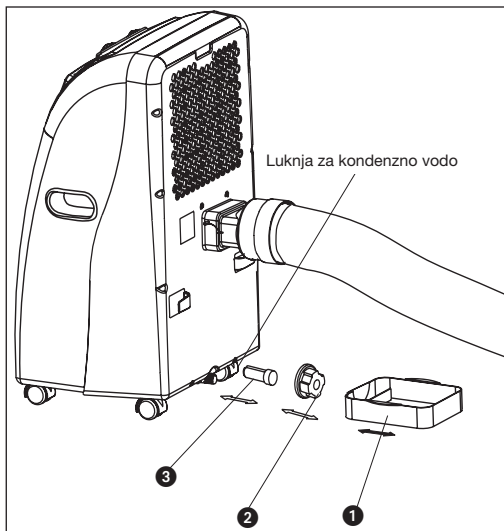
Ko je posoda za kondenzno vodo polna, se prižge lučka ki signalizira, da je „posoda za kondenzno vodo polna“ in kompresor se avtomatsko izključi, motor ventilatorja pa dela naprej. Prekine se delovanje hlajenja.

SLO**Napotek MKA 3502 E**

Ko je posoda za kondenzno vodo polna, se izključita kompresor in motor ventilatorja. Lučka LED „COMP“ začne utripati.

V takšnem primeru izpraznite posodo kot je opisano v nadaljevanju:

1. Potegnite električni vtičak iz električne priključne vtičnice.
2. Potisnite posodo (1) pod izpustni vijak (2)
3. Odvijte izpustni vijak (2)
4. Odstranite čep (3)
5. Kondenzna voda steče v zbiralno posodo.
6. Potem, ko se je posoda za kondenzno vodo do konca izpraznila, ponovno montirajte čep (3) in izpustni vijak (2).
7. Klimatsko napravo lahko ponovno vključite v obratovanje.

**D) Izpust kondenzne vode s cevjo za kondenzno vodo**

1. Potegnite električni vtičak iz električne priključne vtičnice.
2. Odvijte izpustni vijak (2)
3. Odstranite čep (3)
4. Namestite cev za kondenzno vodo in jo pritrdite z objemko
5. Izpustno cev lahko podaljšate s cevnim podaljškom Δ 18 mm V ta namen uporabite ustrezni del za cevne podaljške.

Napotek:

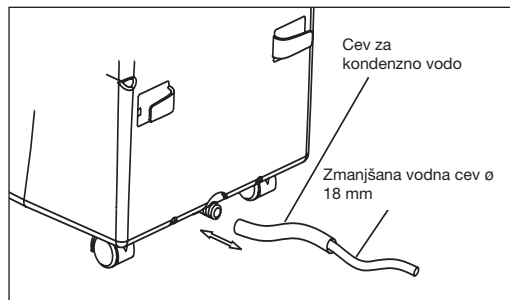
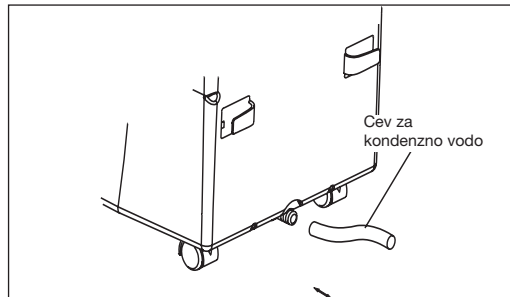
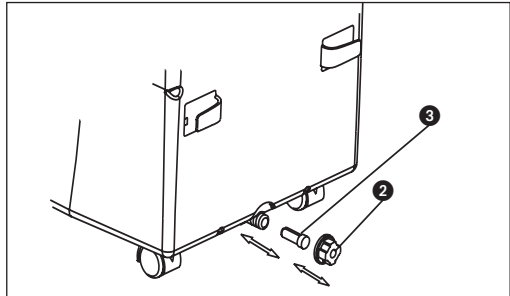
Izpustna cev mora biti speljana navzven in z rahlim padcem.

MKA 3002 M

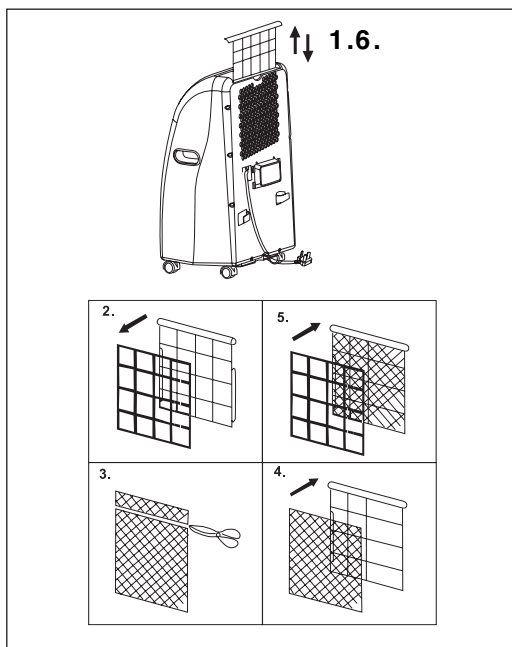
Lučka za prikaz napoljenosti posode za kondenzno vodo ne deluje.

MKA 3502 E

Lučka LED „COMP.“ ne utripa, ker se posoda ne more več napolniti.

**Zamenjava ogljenega filtra**

1. Demontirajte filterski okvir
2. Odstranite držalo filtra iz filterskega okvirja
3. Vzemite ogljeni filter iz vrečke
4. Vstavite ogljeni filter v filterski okvir
5. Filter pritrdite s filterskim držalom
6. Vstavite filterski okvir



Vzdrževanje

1. Najprej potegnite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice, da preprečite električni udar ali nevarnost požara.
2. Uporabljajte samo blaga čistilna sredstva in mehko čistilno krpo za čiščenje filtra in ohišja naprave. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte agresivnih sredstev, bencina, alkohola ali razredčil. Filter vstavljajte ponovno šele potem, ko se le-ta posuši.
3. Prosimo, da na koncu sezone izpraznite vodno posodo, zvijete električni priključni kabel, očistite filter in ohišje, ponovno vstavite filter potek, ko se je posušil, in shranite klimatsko napravo, najbolje v originalni embalaži. Na klimatsko napravo ne polagajte nobenih težkih predmetov.

SLO**REŠEVANJE PROBLEMOV**

Če pravilno uporabljate klimatsko napravo, ne sme prihajati do motenj. V primeru nastopa motenj preverite sledeče možnosti preden obvestite servisno službo:

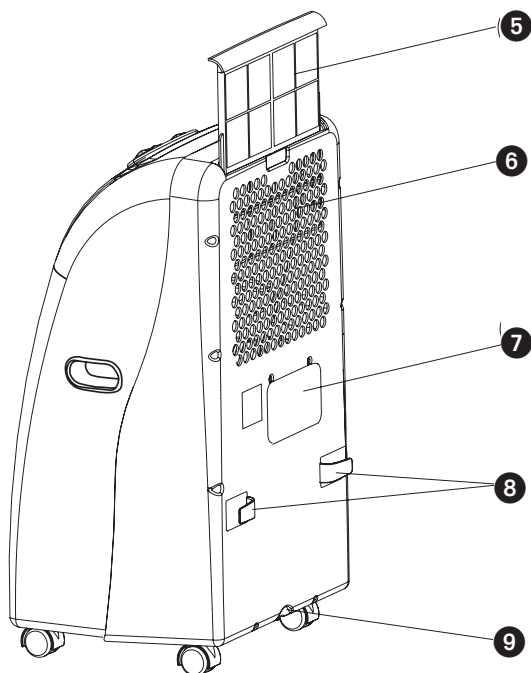
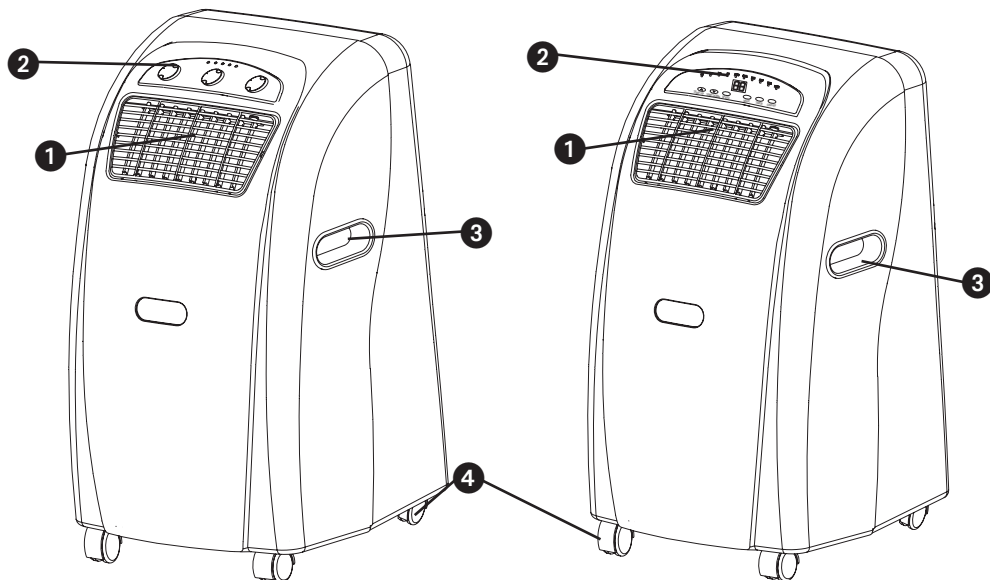
Problem	Možni vzrok
Naprava ne deluje	Je električni vtikač pravilno priključen? Je električna napetost na priključni vtičnici? Se nahaja sobna temperatura pod nastavljeno temperaturo? Je posoda za kondenzno vodo polna?
Naprava ne hladi zadovoljivo	Sije neposredno v prostor sonce? So vrata in okna odprta? Se nahaja v prostoru mnogo ljudi? Nastaja zaradi drugih naprav v prostoru mnogo toplote?
Slab učinek prezračevanja	Je zračna cev zamašena? Je filter umazan? Je blokirani vstop za zrak oziroma izstop za zrak?
Naprava je preglasna	Je naprava postavljena neravno/poševno?
Kompresor ne dela	Je posoda za kondenzno vodo polna? Je kompresor pregret in je zaščita proti pregrevanju izklopila kompresor, počakajte, da se kompresor ponovno ohladi.

Po daljši uporabi naj ustrezno strokovna servisna firma pregleda klimatsko napravo.

Popis prístroja

MKA 3002 M

MKA 3502E



- 1 Mriežka vystupujúceho vzduchu
- 2 Ovládacia časť
- 3 Nosná rukoväť
- 4 Pojazdne kolieska
- 5 Filter nasávaného vzduchu
- 6 Prívod vzduchu
- 7 Otvor pre napájacie hrdlo odvetrávacej hadice
- 8 Úchyt pre odkladanie sieťového kábla
- 9 Gumená zátka pre odtok kondenzovanej vody (vo vnútri zariadenia)

SK

*** Pred uvedením prístroja do prevádzky si prosím starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu a dobre ho uschovajte pre neskoršie použitie.**

Zakúpenie tohto prenosného klimatizačného zariadenia bolo z Vašej strany veľmi dobrým rozhodnutím. Tento prístroj je skonštruovaný veľmi profesionálne a dlhé roky Vám bude poskytovať maximálny užívateľský komfort, to všetko však len za predpokladu, že budete dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu. Preto je potrebné, aby ste si návod na obsluhu starostlivo prečítali a dobre ho uschovali pre neskoršie použitie.

Pred použitím

1. Prenosný prístroj vždy umiestňujte na stabilnom vodorovnom podklade.
2. Prístroj musí byť vždy postavený vo zvislej polohe.
3. V žiadnom prípade nenakláňajte prístroj o viac ako 45°! Po transporte (šikmom postavení) sa prístroj nesmie zapájať do zásuvky minimálne po dobu 1 hodiny.
4. Zariadenie pripojte do správnej zásuvky (dbajte na správne sieťové napätie).
5. Pri aktivovanej funkcii chladenia musí byť teplý vzduch odvádzaný cez odvetrávaciu hadicu von. Na tento účel je potrebné vytvoriť do steny alebo okna otvor.

Technické údaje

MKA 3002 M

Chladiaci prostriedok	R410A
Množstvo náplne chladiaceho prostriedku	540 g
Chladiaci výkon*	2366 Watt
Sieťové napätie	230 V ~ 50 Hz
Menovitý príkon	830 W
Trieda energetickej efektívnosti*	B (EER 2,84)
Prietok vzduchu max.	350 m ³ /h
Veľkosť miestnosti max.	70 m ³
Výkon odvlhčovača max. (30 °C/80 %RH)	48 l / deň
Rýchlostné stupne ventilátora	2
Oblasť použitia pri izbovej teplote	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 57 dB(A)
Rozmery (ŠxHxV)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnosť netto	30 kg

MKA 3502 E

Chladiaci prostriedok	R410A
Množstvo náplne chladiaceho prostriedku	540 g
Chladiaci výkon*	2740 Watt
Sieťové napätie	230 V ~ 50 Hz
Menovitý príkon	1030 W
Trieda energetickej efektívnosti*	C (EER 2,57)
Prietok vzduchu max.	350 m ³ /h
Veľkosť miestnosti max.	80 m ³
Výkon odvlhčovača max. (30 °C/80 %RH)	64 l / deň
Rýchlostné stupne ventilátora	2
Oblasť použitia pri izbovej teplote	18 – 32 °C
Hladina akustického tlaku	≤ 58 dB(A)
Rozmery (ŠxHxV)	40 x 38 x 75 cm
Hmotnosť netto	32 kg

* Údaje podľa EN 14511

Bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si pred používaním tohto prístroja bezpečnostné pokyny, ktoré sa musia dodržiavať.
- Po prečítaní návodu na obsluhu starostlivo uschovajte a odovzdajte návod taktiež tretím osobám, ktoré taktiež budú obsluhovať klimatizáciu.
- Prístroj umiestniť tak, aby bola sieťová zástrčka vždy prístupná.
- Sieťové vedenie sa musí pravidelne kontrolovať, či nie defektné alebo poškodené. Poškodené sieťové vedenie smie byť vymenené len odborným elektrikárom alebo spoločnosťou ISC GmbH pri dodržaní príslušných predpisov.
- Prístroj nie je vhodný na profesionálne účely.
- Prístroj nesmie byť používaný v kúpeľniach.
- Prístroj smú obsluhovať deti alebo slabé osoby len pod dohľadom. Malé deti nesmú prístroj používať ako hračku.
- Klimatizácia je vhodná len na izbové klimatizovanie menších až stredne veľkých miestností. Nepoužívajte ju na špeciálne účely ako skladovanie potravín, precíznych zariadení, rastlín, zvierat, farbív alebo umeleckých diel, pretože by tieto objekty mohli byť poškodené.
- Zabezpečte, aby malo prítomné sieťové napätie rovnakú hodnotu ako sieťové napätie uvedené na dátovom štítku prístroja.
- Prístroj je možné zapojiť len na zásuvke s riadne uzemnenými ochrannými kontaktmi.
- Z dôvodu elektrickej bezpečnosti nainštalujte ochranné vypínanie pri nedostatočnom prúde (prúdový chránič).

- **Pozor!** Nepredlžujte sieťový kábel a nepoužívajte žiadne viacnásobné zásuvky. V opačnom prípade nie je možné zaručiť elektrickú bezpečnosť.
- Nikdy nevyťahujte elektrickú zástrčku von zo zásuvky pokiaľ prístroj beží.
- Prístroj okamžite vypnite a vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete, ak zistíte abnormálny prevádzkový stav (napr. zápach po požiari). Ak sa prístroj prevádzkuje naďalej, môže následne dôjsť napr. k defektom na zariadení, elektrickým úderom a poškodeniam spôsobeným požiarom.
- Nevyťahujte sieťovú zástrčku potiahnutím za kábel von zo zásuvky. Pevne uchopte sieťovú zástrčku a vyťahnite ju von zo zásuvky. V opačnom prípade by sa mohol poškodiť sieťový kábel.
- Nedotýkajte sa a neprepínajte žiadne vypínače mokrými rukami. V opačnom prípade tu existuje nebezpečenstvo elektrického úrazu.
- Nedovoľte, aby na Vás priamo fúkal studený vzduch ani nenechajte príliš ochladiť vzduch v miestnosti. Mohli by sa vyvolať nepríjemné pocity a zdravotné problémy.
- Neumiestňujte žiadne rastliny ani zvieratá priamo do chladného prúdu vzduchu. Zvieratá a rastliny môžu trpieť pod vplyvom chladného prúdu vzduchu.
- Nestrkajte nikdy prsty ani žiadne predmety do výstupných vzduchových otvorov. Rotujúci ventilátor môže viesť k zraneniam.
- Klimatizáciu sami neopravujte ani sami nevykonávajte údržbu. Neodborne vykonané opravy a údržbové práce môžu poškodiť prístroj, spôsobiť požiare alebo poškodenia kondenzovanou vodou.
- Pred čistením prístroja ho najskôr vypnite a vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete. V opačnom prípade hrozí riziko poranenia.
- V žiadnom prípade nečistite klimatizáciu vodou. Následkom môže byť elektrický úder alebo požiar.
- Nepoužívajte žiadne horľavé čistiace prostriedky. Môže dôjsť k vzniku požiaru a deformáciám krytu prístroja.
- Nedotýkajte sa žiadnych kovových dielov vnútorného prístroja počas vyberania vzduchového filtra. Mohli by ste sa poraniť.
- Ak sa klimatizácia dlhší čas nepoužíva, musí sa miestnosť vyvetrať v primeraných časových odstupoch. V opačnom prípade môže dôjsť k nedostatku kyslíka.
- Neinštalujte prístroj v miestnosti, v ktorej by mohlo dôjsť k úniku horľavých plynov. Unikajúci plyn sa môže nazbierať a spôsobiť tak explóziu.
- V blízkosti zariadenia sa nesmú nachádzať žiadne horľavé predmety, ktoré by mohli byť

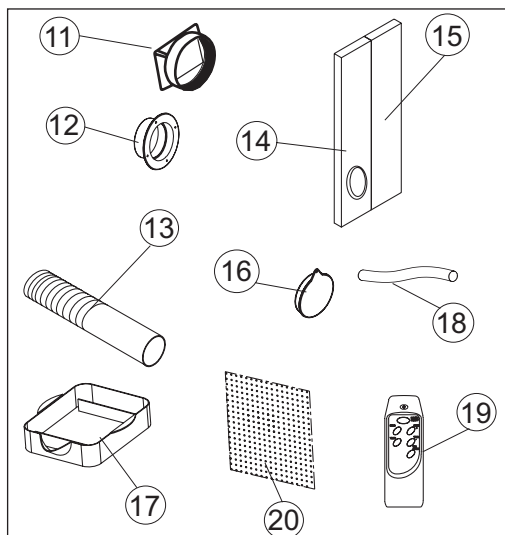
priamo zasiahnuté vystupujúcim prúdom vzduchu z prístroja. Mohlo by dôjsť k neúplnému spaľovaniu.

- Vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete, keď sa prístroj dlhší čas nepoužíva.
- Počas búrky prístroj vypnite a vyťahnite elektrickú zástrčku zo siete. Elektrické diely by mohli byť prípadne poškodené prepätím.
- Pri netesnostiach v obehú chladiaceho prostriedku je potrebné prístroj ihneď vypnúť a kontaktovať Vášho servisného partnera.
- Ak chladiaci prostriedok uniká do miestnosti, môže jeho kontakt s plameňom vytvoriť zdraviu škodlivý plyn. Prístroj ihneď vypnite.
- Na zabránenie elektromagnetického rušenia nedávajte prístroj do blízkosti televíznych a rádiových prijímačov.

Obal:

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Odložte si obal prístroja na neskoršie uskladnenie (napr. počas zimy). V prípade, že chcete obal napriek tomu odstrániť, dbajte na to, že je obal vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znov

Príslušenstvo



- 11 Napájacie hrdlo odvetrávacej hadice
- 12 Montážny prstenec (priechodka)
- 13 Odvetrávacia hadica
- 14 Penový materiál (používa sa pri inštalácii odvetrávania cez otvorené okno)
- 15 Penový materiál (používa sa pri inštalácii odvetrávania cez otvorené okno, vkladá sa do)

SK

ešte otvorenej oblasti okna.) Podľa možnosti by sa do miestnosti nemal dostávať dodatočný teplý vzduch zvonku.

- 16 Krycí uzáver pre odvetrávací montážny otvor (priechodku) v okne, resp. v stene
- 17 Záchytná nádrž na kondenzovanú vodu
- 18 Hadica pre odtekajúcu vodu
- 19 Diaľkové ovládanie (MKA 3502E)
- 20 Aktívny uhlíkový filter

Popis ovládacích prvkov

MKA 3002 M

1. Kontrolka sieťového napájania
2. Kontrolka prevádzky ventilátora
3. Kontrolka prevádzky chladenia
4. Kontrolka preplnenia nádrže na kondenzovanú vodu
5. Termostat (+18 °C až +32 °C)
6. Prepínač chladenia a ventilátora
Funkcie Low Fan; High Fan; Low Cool; High Cool a Off

7. Časový regulátor - nastaviteľný na dobu 1 až 8 hodín; pomocou časového regulátora je možné zapínať/vypínať klimatizáciu

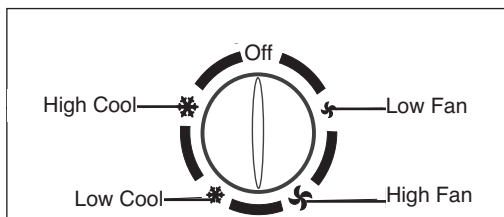
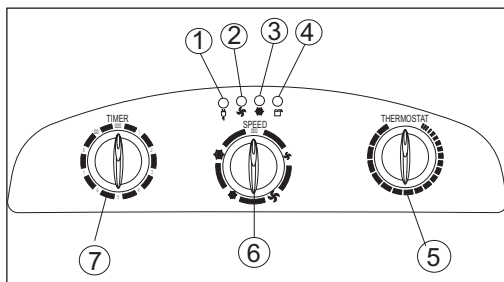
Off = zariadenie je vypnuté

LowFan = ventilátor sa točí pomaly

HighFan = ventilátor sa točí rýchlo

LowCool = nižšia intenzita chladenia

HighCool = vyššia intenzita chladenia



Uvedenie zariadenia do prevádzky

ELEKTRICKÁ ZÁSTRČKA Zasuňte elektrickú zástrčku do sieťovej zásuvky

SPUSTENIE

Nastavte časový regulátor na „ON“ (zapnuté). Prístroj sa potom automaticky spustí. Zariadenie bude bežať dovtedy, kým ho nevypnete.

VYPNUTIE

Otočte časový regulátor na „OFF“ a zariadenie sa okamžite vypne.

Nastavenie teploty

Termostat môžete nastaviť podľa Vašich požiadaviek. Požadovaná teplota sa nastavuje otáčaním prepínača v smere hodinových ručičiek.

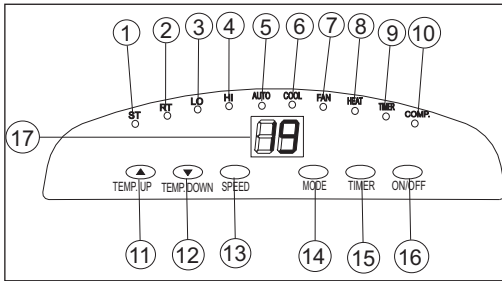
Nastavenie časového spínača (Timer)

Časový spínač môžete nastaviť podľa Vašich požiadaviek na 1 až 8 hodín. Po uplynutí nastaveného času sa zariadenie automaticky vypne.

Popis ovládacích prvkov

MKA 3502 E

1. Kontrolka "Nastavenie teploty"
2. Kontrolka "Izbová teplota"
3. Kontrolka "Pomalé otáčanie ventilátora"
4. Kontrolka "Rýchle otáčanie ventilátora"
5. Kontrolka "Aktivovaná funkcia automatiky"
6. Kontrolka "Aktivovaná funkcia chladenia"
7. Kontrolka "Aktivovaná funkcia ofukovania"
8. nepoužíva sa
9. Kontrolka "Aktivovaný časový spínač"
10. Kontrolka "Kompresor zapnutý"
11. Zmena nastavenia teploty - "Teplejšie"
12. Zmena nastavenia teploty - "Chladnejšie"
13. Zmena nastavenia "Rýchlosť ventilátora"
14. Zmena nastavenia "Funkcia"
15. Zmena nastavenia "Časový spínač"
16. Vypínač zap/vyp
17. LED displej - zobrazovacie pole



Zapnutie/vypnutie zariadenia

Stlačte vypínač zap/vyp (ON/OFF). Prístroj sa automaticky spustí. Ak je teplota okolia: vyššia ako 23 °C, pracuje zariadenie so zapnutou funkciou chladenia medzi 20 °C a 23 °C, pracuje zariadenie so zapnutým ofukovaním.

V závislosti na zvolenej funkcii, v ktorej zariadenie práve pracuje, svietia na ovládacom paneli príslušné svetelné kontrolky (LED) - vid' ovládacie prvky. Upozornenie: Svetelná kontrolka "Kompresor zapnutý" (COMP.) sa rozsvieti len vtedy, ak kompresor skutočne beží. Zobrazovacie pole na LED-displeji ukazuje aktuálnu teplotu v miestnosti. Ak chcete prístroj vypnúť, ešte raz stlačte tlačidlo ON/OFF.

Navolenie funkcie

Stláčajte tlačidlo pre zmenu nastavenia funkcie (MODE) - prepína sa postupne v poradí medzi "Automatikou", "Chladením" a "Ofukovaním". Rozsvieti sa kontrolka prislúchajúca danej (práve aktivovanej) funkcii (vid' ovládacie prvky).

Nastavenie požadovanej teploty

Stláčaním tlačidla pre zmenu nastavenia teploty na "Teplejšie" (TEMP.UP) alebo "Chladnejšie" (TEMP.DOWN) môžete zvoliť teplotu, ktorá Vám vyhovuje. Pri stláčaní tlačidiel pre zmenu nastavenia teploty na "Teplejšie" alebo "Chladnejšie" sa na LED-displeji zobrazuje aktuálne nastavená teplota. V ostatných prípadoch ukazuje zobrazovacie pole na LED-displeji aktuálnu teplotu v miestnosti. Zariadenie je nastavené na aktiváciu funkcie chladenia pri teplote 24 °C.

Nastavenie rýchlosti ventilátora

Stláčaním tlačidla pre zmenu nastavenia rýchlosti ventilátora (SPEED) môžete zvoliť požadovanú rýchlosť otáčania ventilátora. Rozsvieti sa kontrolka prislúchajúca danej (práve aktivovanej) funkcii (vid' ovládacie prvky). Ak sa zariadenie nachádza v režime "Automatika" (AUTO), reguluje si klimatizácia rýchlosť otáčania

ventilátora automaticky v závislosti na teplote v miestnosti. Rozsvieti sa príslušná svetelná kontrolka (LED). Tlačidlo na zmenu nastavenia "Rýchlosť ventilátora" (SPEED) je deaktivované.

Nastavenie časového spínača

Stláčaním tlačidla pre zmenu nastavenia časového spínača (TIMER) môžete nastaviť požadovanú dobu prevádzky (1 - 12 hodín). Rozsvieti sa kontrolka "Aktivovaný časový spínač" (TIMER). Po nastavení časového spínača sa zariadenie automaticky vypne. Pri stláčaní tlačidla pre zmenu nastavenia časového spínača sa na LCD-displeji zobrazuje aktuálne nastavený čas. Ak nie je nastavený časový spínač, beží zariadenie ďalej.

Stláčaním tlačidla pre zmenu nastavenia časového spínača (TIMER) bez toho, aby bola aktivovaná akákoľvek iná funkcia, môžete nastaviť požadovaný čas spustenia zariadenia.

Ak je časovač nastavený napríklad na "2", zapne sa zariadenie automaticky po uplynutí dvoch hodín. Všetky uvedené funkcie je možné ovládať aj pomocou diaľkového ovládania, ktoré sa dodáva spolu so zariadením.

Do diaľkového ovládania sú potrebné dva kusy batérie typu MICRO (AAA).

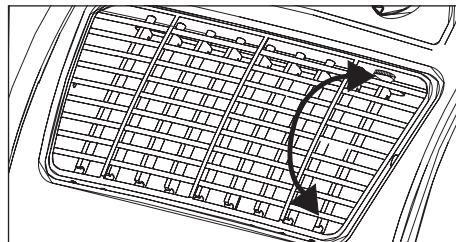
Z dôvodu ochrany kompresora pred opotrebovaním sa tento zapína až tri minúty po zapnutí klimatizácie. To isté platí aj pri vypínaní klimatizácie.

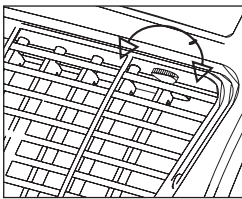
Chladiaci systém sa vypína, keď je teplota v miestnosti nižšia ako hodnota nastavená na termostate. Cirkulácia vzduchu (ventilácia) beží ďalej tak, ako bola nastavená. Ak sa teplota v miestnosti opäť zvýši, chladenie sa znovu automaticky zapne.

NASTAVENIE SMERU PRÚDENIA VZDUCHU

1. Nastavenie horizontálnej ventilačnej mriežky:

Horizontálny smer prúdenia vzduchu sa dá ovplyvniť pomocou nastavenia horizontálnej ventilačnej mriežky. Nastavovanie sa uskutočňuje manuálne.



SK**2. Nastavenie vertikálnej ventiláčnej mriežky:**

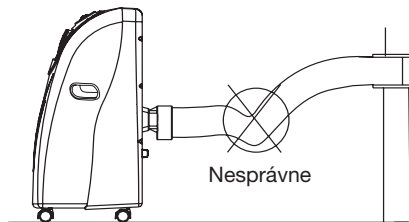
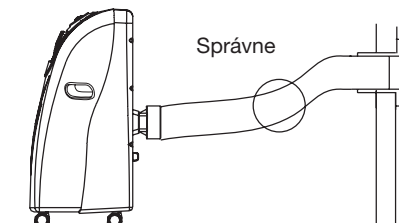
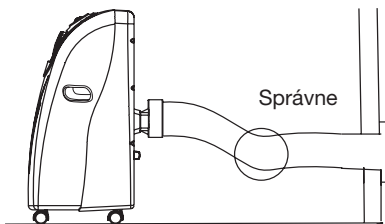
Vertikálny smer prúdenia vzduchu sa dá ovplyvniť pomocou nastavenia vertikálnej ventiláčnej mriežky. Nastavovanie sa uskutočňuje manuálne.

MONTÁŽ ODVETRÁVACEJ HADICE

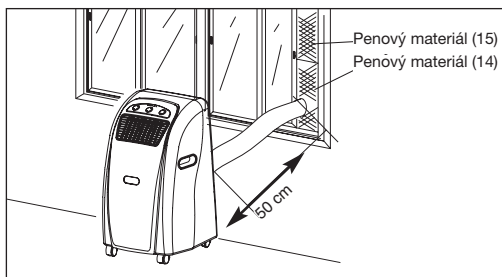
Používajte len odvetrávaciu hadicu, ktorá sa dodáva spolu s klimatizáciou. Dĺžka odvetrávacej hadice sa môže odlišovať v rozpätí od 300 mm do 1500 mm. Najlepší chladiaci výkon dosiahnete s najkratšou dĺžkou odvetrávacej hadice. Je potrebné predchádzať zalomeniam alebo silnému ohýbaniu odvetrávacej hadice, aby mohol teplý vzduch bez prekážok prúdiť von z klimatizovanej miestnosti. Pri zanedbaní tejto skutočnosti môže dochádzať k prehrievaniu celého zariadenia, čo môže viesť až k jeho vypnutiu. Mohlo by tak dôjsť k poškodeniu zariadenia.

Výstraha!

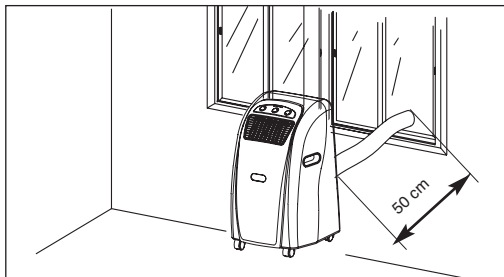
Dĺžka odvetrávacej hadice je prispôsobená technickej špecifikácii zariadenia. Preto sa nepokúšajte hadicu predlžovať - mohlo by to viesť k poruchám zariadenia.

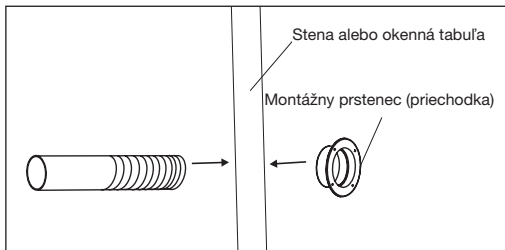
**A) Montáž odvetrávacej hadice cez otvorené okno**

Použite diely z penového materiálu a v prípade potreby ich obrežte na požadované rozmery. Vyvedte odvetrávaciu hadicu cez otvor v penovom materiáli smerom von z miestnosti. Zaisťte okno tak, aby penový materiál spoľahlivo držal. Upozornenie: Prijmite opatrenia proti neoprávnenému vniknutiu do miestnosti cez takto pootvorené okno.

**B) Montáž odvetrávacej hadice cez otvor v okennej tabuli alebo stene**

- Vyrežte do okennej tabule alebo navrtajte do steny otvor s priemerom cca. 130 mm
- Z vonku smerom do vnútra vložte do otvoru montážny prstenec (priechodku) a upevnite ho.
- Zasuňte odvetrávaciu hadicu priechodky.
- Ak sa klimatizácia nepoužíva, môžete otvor zatesniť tak, že na montážny prstenec zvonku nasadíte krycí uzáver.





C) Vypustenie kondenzovanej vody pomocou nádoby na vodu

PRED UVEDENÍM KLIMATIZÁCIE MIMO PREVÁDZKU AKO AJ PRED JEJ PREMIESTŇOVANÍM MUSÍ BYŤ Z KLIMATIZÁCIE VYPUSTENÁ VŠETKA KONDENZOVANÁ VODA:

Vypustenie kondenzovanej vody pomocou nádoby na vodu.

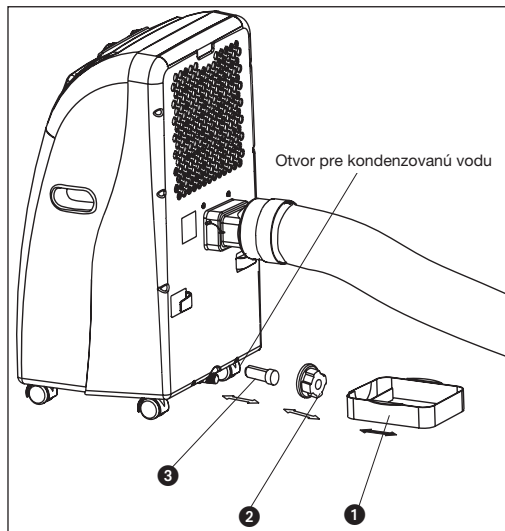
Informácia pre MKA 3002 M

Keď je nádrž na kondenzovanú vodu plná, rozsvieti sa svetelná kontrolka preplnenia nádrže a kompresor sa automaticky vypne - ďalej beží už len motor ventilátora. Funkcia chladenia sa preruší.

Informácia pre MKA 3502 E

Keď je nádrž na kondenzovanú vodu plná, automaticky sa vypne kompresor aj motor ventilátora. Bliká svetelná kontrolka "COMP". V takomto prípade vyprázdnite nádrž nasledovný spôsobom:

1. Vytiahnite kábel zo siete.
2. Zasuňte nádobu (1) pod vypúšťaciu skrutku (2).
3. Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku (2).
4. Odstráňte gumenú zátku (3).
5. Kondenzovaná voda vytečie do podloženej nádoby.
6. Po úplnom vyprázdnení nádrže na kondenzovanú vodu znovu namontujte naspäť gumenú zátku (3) i vypúšťaciu skrutku (2).
7. Klimatizáciu je teraz možné znovu uviesť do prevádzky.



D) Vypustenie kondenzovanej vody pomocou hadice

1. Vytiahnite kábel zo siete.
2. Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku (2).
3. Odstráňte zátku (3).
4. Nasadte vypúšťaciu hadicu a zaistite ju pomocou svorky.
5. Vypúšťaciu hadicu je možné predĺžiť pomocou ďalšej hadice s priemerom 18 mm. Pri predĺžovaní použite vhodnú súčiastku na spojenie oboch hadíc.

Upozornenie:

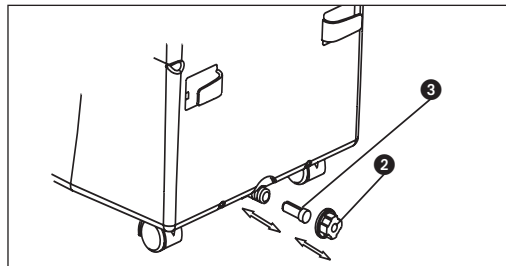
Vypúšťacia hadica musí mať mierne klesavý sklon (smerovať nadol).

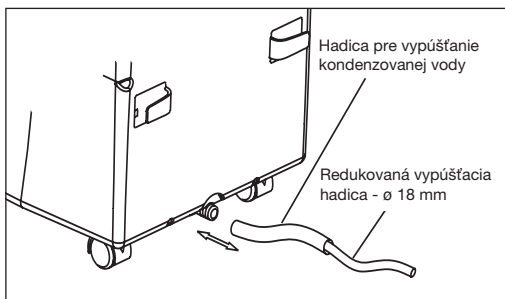
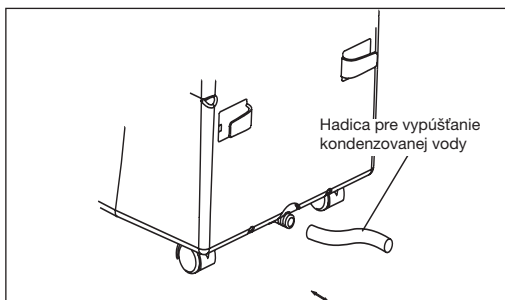
MKA 3002 M

Svetelná kontrolka preplnenia nádrže na kondenzovanú vodu je mimo prevádzky.

MKA 3502 E

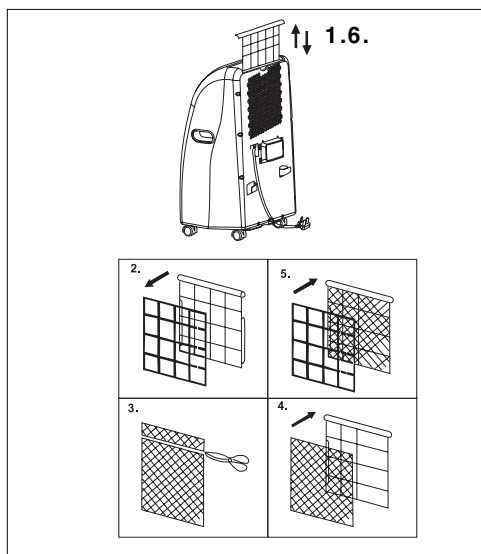
Svetelná kontrolka "COMP." neblinká, pretože už nádrž nemôže byť preplnená.



SK

Výmena uhlíkového filtra

1. Odoberte rám filtra
2. Odstráňte držiak z rámu filtra
3. Vyberte uhlíkový filter zo sáčku
4. Uložte uhlíkový filter do rámu
5. Upevnite filter pomocou držiaku
6. Zasuňte rám filtra späť do klimatizácie



Údržba

1. Aby ste sa vyhli poraneniám elektrickým prúdom alebo nebezpečenstvu vzniku požiaru, vždy najprv vyťahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.
2. Na čistenie krytu prístroja a filtra používajte len jemné čistiace prostriedky a mäkkú utierku. Na čistenie prístroja nikdy nepoužívajte agresívne prostriedky, benzín, alkohol alebo riedidlá. Filter nasadte znovu naspäť až keď vyschne.
3. Na konci sezóny vyprázdňte nádrž na kondenzovanú vodu, stočte sieťový kábel, vyčistite filter a kryt prístroja, nasadte filter naspäť (keď vyschne), zabalte zariadenie (najlepšie do pôvodnej krabice) a uskladnite ho. Na zariadenie neukladajte žiadne ťažké predmety.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Keď sa so zariadením správne zaobchádza, nemali by sa vyskytnúť žiadne poruchy. V prípade, že sa vyskytnú poruchy, preverte nasledujúce možnosti ešte predtým, ako budete kontaktovať zákaznický servis:

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Keď sa so zariadením správne zaobchádza, nemali by sa vyskytnúť žiadne poruchy. V prípade, že sa vyskytnú poruchy, preverte nasledujúce možnosti ešte predtým, ako budete kontaktovať zákaznícky servis:

Problém	Možná příčina
Prístroj nepracuje	Je správne zasunutá zástrčka v sieti? Je v sieťovej zásuvke napätie? Nie je teplota v miestnosti nižšia ako nastavená teplota? Nie je nádrž na kondenzovanú vodu plná?
Prístroj chladí nedostatočne	Nevníká do miestnosti priame slnečné žiarenie? Nie sú otvorené dvere a okná? Nenachádza sa v miestnosti príliš veľa ľudí? Nepochádza teplo v miestnosti od nejakého zariadenia (spotrebiča)?
Slabý výkon ofukovania	Nie je vzduchová hadica upchatá? Nie je znečistený filter? Nie je zablokovaný prívod alebo odvádzanie vzduchu?
Prístroj je veľmi hlučný	Nie je zariadenie postavené na nerovnom povrchu/šikmo?
Kompresor nebeží	Nie je nádrž na kondenzovanú vodu plná? Ak sa kompresor prehreje a poistka proti prehriatiu automaticky vypne kompresor, počkajte, kým sa kompresor znovu neochladí.

Po dlhodobom používaní by mala byť klimatizácia skontrolovaná odbornou firmou.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- HR** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HR** заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CSC** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


Mobile Klimaanlage MKA 3002M

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1**

Landau/Isar, den 24.10.2006


Weichsgartner
General-Manager


Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.603.10 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 2360310-23-4178500-06

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklık masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- HR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- LT** straipsniui
- CO** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisfyrirlysing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Mobile Klimaanlage MKA 3502E

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1/A2; EN 55014-2/A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3/A1;
EN 60335-2-40/A12; EN 60335-1/A12; EN 50366/A1

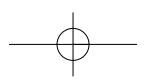
Landau/Isar, den 24.10.2006


Weichselgartner
General-Manager


Sievers
Product-Management

Art.-Nr.: 23.603.20 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 2360320-23-4178500-06



- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓨ Technické změny vyhrazeny
- Ⓩ Tehnične spremembe pridržane.
- ⓓ Technické změny vyhradené

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

CZ

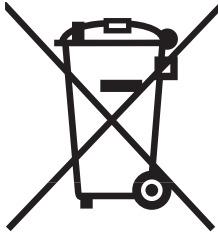
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓢ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, čo môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

ZARUANI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
 2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.
- Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
 4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dôle uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509

(0,14 €/min. Festnetz T-Com)

- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

Name:

Projektnummer RT:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen